

## DIVISION 14

2001, c. 29

### Transportation Appeal Tribunal of Canada Act

2018, c. 2, s. 18

**290 Subsection 2(3) of the *Transportation Appeal Tribunal of Canada Act* is replaced by the following:**

#### Jurisdiction in respect of other Acts

**(3)** The Tribunal also has jurisdiction in respect of reviews and appeals in connection with administrative monetary penalties provided for under sections 177 to 181 of the *Canada Transportation Act*, sections 43 to 55 of the *International Bridges and Tunnels Act*, sections 129.01 to 129.19 of the *Canada Marine Act*, sections 16.1 to 16.25 of the *Motor Vehicle Safety Act*, sections 39.1 to 39.26 of the *Navigation Protection Act* and sections 130.01 to 130.19 of the *Marine Liability Act*.

## DIVISION 15

### Immigration and Citizenship Representation or Advice

#### Purpose of Division

**291 The purpose of this Division is to maintain the integrity of Canada's immigration and citizenship system.**

#### Enactment of Act

#### Enactment

**292 The *College of Immigration and Citizenship Consultants Act* is enacted as follows:**

An Act respecting the College of Immigration and Citizenship Consultants

### Short Title

#### Short title

**1** This Act may be cited as the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*.

## SECTION 14

2001, ch. 29

### Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada

2018, ch. 2, art. 18

**290 Le paragraphe 2(3) de la *Loi sur le Tribunal d'appel des transports du Canada* est remplacé par ce qui suit :**

#### Compétence en vertu d'autres lois

**(3)** Le Tribunal connaît également des requêtes en révision et des appels portant sur les sanctions administratives pécuniaires prévues aux articles 177 à 181 de la *Loi sur les transports au Canada* et aux articles 130.01 à 130.19 de la *Loi sur la responsabilité en matière maritime* et portant sur les pénalités visées aux articles 43 à 55 de la *Loi sur les ponts et tunnels internationaux*, aux articles 129.01 à 129.19 de la *Loi maritime du Canada*, aux articles 16.1 à 16.25 de la *Loi sur la sécurité automobile* et aux articles 39.1 à 39.26 de la *Loi sur la protection de la navigation*.

## SECTION 15

### Représentation ou conseil en matière d'immigration et de citoyenneté

#### Objet de la présente section

**291 L'objet de la présente section est de préserver l'intégrité du système canadien d'immigration et de citoyenneté.**

#### Édiction de la loi

#### Édiction

**292 Est édictée la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté* dont le texte suit :**

Loi concernant le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté

### Titre abrégé

#### Titre abrégé

**1** *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*.

## Interpretation and Application

### Definitions

2 The following definitions apply in this Act.

**Board** means the board of directors referred to in subsection 17(1). (*conseil*)

**College** means the College of Immigration and Citizenship Consultants continued under section 84 or established under section 86. (*Collège*)

**immigration and citizenship consultant** means a person — other than a person referred to in paragraph 21.1(2)(a) or (b) or subsection 21.1(3) or (4) of the *Citizenship Act* or paragraph 91(2)(a) or (b) or subsection 91(3) or (4) of the *Immigration and Refugee Protection Act* — who, directly or indirectly, represents or advises persons for consideration — or offers to do so — in connection with a proceeding or application under the *Citizenship Act*, the submission of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a proceeding or application under that Act. (*consultant en immigration et en citoyenneté*)

**licence** means a licence issued under this Act. (*permis*)

**Minister** means the federal minister designated under section 3. (*ministre*)

**prescribed** means prescribed by the regulations. (*Ver-sion anglaise seulement*)

**privileged** means subject to a privilege under the law of evidence, litigation privilege, solicitor-client privilege or the professional secrecy of advocates and notaries. (*pro-tégé*)

**Registrar** means the Registrar of the College appointed under section 30. (*registraire*)

### Designation of Minister

3 The Governor in Council may, by order, designate any federal minister to be the Minister referred to in this Act.

## Définitions et application

### Définitions

2 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.

**Collège** Le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté prorogé au titre de l'article 84 ou constitué au titre de l'article 86. (*Collège*)

**conseil** Le conseil d'administration visé au paragraphe 17(1). (*Board*)

**consultant en immigration et en citoyenneté** Qui-conque, de façon directe ou indirecte, représente ou conseille des personnes — ou offre de le faire —, moyennant rétribution, relativement à une demande ou à une instance prévue par *Loi sur la citoyenneté* ou à la soumission d'une déclaration d'intérêt faite en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou encore à une demande ou à une instance prévue par cette loi, sauf s'il est visé par les alinéas 21.1(2)a) ou b) ou les paragraphes 21.1(3) ou (4) de la *Loi sur la citoyenneté* ou les alinéas 91(2)a) ou b) ou les paragraphes 91(3) ou (4) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*. (*immigration and citizen-ship consultant*)

**ministre** Le ministre fédéral désigné en vertu de l'article 3. (*Minister*)

**permis** Permis délivré en vertu de la présente loi. (*li-cence*)

**protégé** Se dit du renseignement qui est protégé par toute immunité reconnue par le droit de la preuve, par le privilège relatif au litige ou par le secret professionnel de l'avocat ou du notaire. (*privileged*)

**registraire** Le registraire du Collège, nommé en vertu de l'article 30. (*Registrar*)

### Désignation du ministre

3 Le gouverneur en conseil peut, par décret, désigner le ministre fédéral visé par le terme « ministre » figurant dans la présente loi.

## Organization

### College

#### Purpose

**4** The purpose of the College is to regulate immigration and citizenship consultants in the public interest and protect the public, including by

- (a)** establishing and administering qualification standards, standards of practice and continuing education requirements for licensees; 5
- (b)** ensuring compliance with the code of professional conduct; and
- (c)** undertaking public awareness activities.

#### Head office

**5** The College's head office is to be at the place in Canada that is designated in the College's by-laws. 10

#### Capacity

**6 (1)** In carrying out its purpose, the College has the capacity and the rights, powers and privileges of a natural person.

#### Extraterritorial capacity

**(2)** For greater certainty, the College may exercise the rights, powers and privileges referred to in subsection (1) in any jurisdiction outside Canada to the extent that the laws of that jurisdiction permit. 15

#### Status

**7** The College is not an agent of Her Majesty in right of Canada, and the College's directors, the members of its committees, the Registrar, the investigators and any officers, employees and agents and mandataries of the College are not part of the federal public administration. 20

#### Canada Not-for-profit Corporations Act

**8** The *Canada Not-for-profit Corporations Act* does not apply to the College. 25

#### Official Languages Act

**9** The *Official Languages Act* applies to the College.

#### Members

**10** The members of the College are the licensees.

## Organisation

### Collège

#### Mission

**4** Le Collège a pour mission, d'une part, de régir les consultants en immigration et en citoyenneté dans l'intérêt public et, d'autre part, de protéger le public, notamment :

- a)** en établissant et en appliquant des qualifications, des normes de pratique et des exigences en matière de formation continue pour les titulaires de permis; 5
- b)** en veillant à ce que le code de déontologie soit respecté;
- c)** en menant des campagnes de sensibilisation auprès du public. 10

#### Siège

**5** Le Collège a son siège au Canada, au lieu fixé dans ses règlements administratifs.

#### Capacité

**6 (1)** Pour l'accomplissement de sa mission, le Collège dispose de la capacité et des droits, pouvoirs et privilèges d'une personne physique. 15

#### Capacité extra-territoriale

**(2)** Il est entendu que le Collège peut exercer les droits, pouvoirs et privilèges visés au paragraphe (1) à l'étranger, dans les limites du droit applicable en l'espèce.

#### Statut

**7** Le Collège n'est pas un mandataire de Sa Majesté du chef du Canada et les administrateurs, les membres des comités, le registraire, les enquêteurs, les dirigeants, les employés et les mandataires du Collège ne font pas partie de l'administration publique fédérale. 20

#### Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

**8** La *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'applique pas au Collège. 25

#### Loi sur les langues officielles

**9** La *Loi sur les langues officielles* s'applique au Collège.

#### Membres

**10** Les membres du Collège sont les titulaires de permis.

**Annual general meeting**

**11** The College must hold an annual general meeting of members within six months after the end of each of its fiscal years, at a time and place in Canada fixed by the Board.

**Notice**

**12** The College must give members notice of the time and place of the annual general meeting in accordance with the by-laws.

**Compensation fund**

**13** The College must establish a fund to compensate persons who have been adversely affected by the conduct or activities of a licensee.

**Public records**

**14 (1)** The College must prepare and maintain, at its head office or at any other place in Canada designated by the Board, records that are made available to the public on the College's website and in any other manner that the College considers appropriate and that contain

- (a) its by-laws, and amendments to them;
- (b) the minutes of the Board's public meetings;
- (c) a register of directors;
- (d) a register of officers; and
- (e) its audited annual financial statements as approved by the Board.

**Accounting records and financial statements**

**(2)** The College must prepare and maintain adequate accounting records and annual financial statements.

**Retention period**

**(3)** Subject to any other Act of Parliament or of the legislature of a province that provides for a longer retention period, the College must retain, for the prescribed period, the accounting records and audited annual financial statements as approved by the Board.

**Annual report**

**15 (1)** The College must submit to the Minister, within 90 days after the end of each of its fiscal years, a report on the College's activities during the preceding fiscal year.

**Assemblée générale annuelle**

**11** Le Collège tient une assemblée générale annuelle des membres dans les six mois suivant la fin de chacun de ses exercices, en un lieu au Canada, à la date et à l'heure fixés par le conseil.

**Avis**

**12** Le Collège avise les membres des date, heure et lieu de l'assemblée générale annuelle conformément aux règlements administratifs.

**Fonds d'indemnisation**

**13** Le Collège établit un fonds d'indemnisation des personnes ayant été lésées par la conduite ou les actes de titulaires de permis.

**Livres rendus publics**

**14 (1)** Le Collège tient, à son siège ou en tout autre lieu au Canada désigné par le conseil, des livres qu'il rend publics sur son site Web et de toute autre manière qu'il estime indiquée, où figurent :

- a) les règlements administratifs et leurs modifications;
- b) les procès-verbaux des réunions publiques du conseil;
- c) le registre des administrateurs;
- d) le registre des dirigeants;
- e) les états financiers annuels vérifiés, approuvés par le conseil.

**Livres comptables et états financiers**

**(2)** Le Collège tient des livres comptables adéquats et dresse des états financiers annuels.

**Période de conservation**

**(3)** Sous réserve de toute autre loi fédérale et de toute loi provinciale prévoyant une période de conservation plus longue, le Collège est tenu de conserver les livres comptables et les états financiers annuels vérifiés, approuvés par le conseil, pendant la période réglementaire.

**Rapport annuel**

**15 (1)** Le Collège présente au ministre, dans les quatre-vingt-dix jours suivant la fin de chacun de ses exercices, un rapport de ses activités pour l'exercice précédent.

**Tabling report**

**(2)** The Minister must cause a copy of the report to be tabled in each House of Parliament on any of the first 15 days on which that House is sitting after the day on which the Minister receives it.

**Board of Directors****Duties and powers of Board**

**16 (1)** The Board must manage, or supervise the management of, the College's activities and affairs and may, for those purposes, exercise all of the powers conferred on the College under this Act.

**Delegation**

**(2)** The Board may delegate any of the powers, duties and functions conferred on it under this Act, except the powers

- (a)** to amend or repeal regulations;
- (b)** to make by-laws; and
- (c)** to approve audited annual financial statements.

**Composition**

**17 (1)** The College has a board of directors composed of at least seven directors, including the Chairperson.

**Order fixing number of directors**

**(2)** The Minister may, by order, fix the number of directors.

**Appointed directors**

**(3)** Subject to subsection (4), the Minister may, by order, fix the number of directors that are to be appointed to the Board and appoint those directors.

**Maximum number of appointed directors**

**(4)** The number of appointed directors fixed under subsection (3) must not be greater than the minimum number that is required to constitute a majority of directors on the Board.

**Elected directors**

**(5)** The remaining directors are to be licensees elected in accordance with the by-laws.

**Mailing address**

**18** Each director must provide the College with their mailing address and with notice of any change in that address.

**Dépôt du rapport**

**(2)** Le ministre fait déposer un exemplaire du rapport devant chaque chambre du Parlement dans les quinze premiers jours de séance de celle-ci suivant sa réception.

**Conseil d'administration****Attributions**

**16 (1)** Le conseil gère les activités et les affaires internes du Collège ou en surveille la gestion et, à cette fin, il dispose de tous les pouvoirs conférés au Collège sous le régime de la présente loi.

**Délégation**

**(2)** Le conseil peut déléguer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi, sauf :

- a)** le pouvoir de modifier ou d'abroger un règlement;
- b)** le pouvoir de prendre des règlements administratifs;
- c)** le pouvoir d'approuver les états financiers annuels vérifiés.

**Composition**

**17 (1)** Le conseil d'administration du Collège se compose d'au moins sept administrateurs, dont le président.

**Arrêté fixant le nombre d'administrateurs**

**(2)** Le ministre peut, par arrêté, fixer le nombre d'administrateurs.

**Administrateurs nommés**

**(3)** Sous réserve du paragraphe (4), le ministre peut, par arrêté, fixer le nombre d'administrateurs à nommer et procéder à leur nomination.

**Nombre maximal d'administrateurs nommés**

**(4)** Le nombre d'administrateurs fixé en vertu du paragraphe (3) ne peut être supérieur au nombre d'administrateurs nécessaires pour former la majorité.

**Administrateurs élus**

**(5)** Les autres administrateurs sont des titulaires de permis élus conformément aux règlements administratifs.

**Adresse postale**

**18** Chaque administrateur avise le Collège de son adresse postale et de tout changement de cette adresse.

**Term**

**19 (1)** Each director is to be appointed or elected for a term of not more than three years, and may be reappointed or — subject to the by-laws — re-elected for subsequent terms of not more than three years each.

**Determination of term**

**(2)** The length of a director's term is to be

**(a)** set out by the Minister in the order appointing the director, if the director is appointed; or

**(b)** determined in accordance with the by-laws, if the director is elected.

**Staggered terms**

**(3)** For greater certainty, it is not necessary that all directors hold office for terms that begin or end on the same day.

**Continuation in office — appointed directors**

**(4)** Despite subsection (1) and subject to section 23, an appointed director continues to hold office until they are reappointed or their successor is appointed.

**Ineligibility**

**20** An individual is not eligible to be appointed or elected as a director if they

**(a)** are less than 18 years of age;

**(b)** are neither a Canadian citizen nor a *permanent resident*, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*;

**(c)** have the status of bankrupt;

**(d)** in the case of an appointment to the Board,

**(i)** are a licensee, or

**(ii)** are employed in any capacity in the federal public administration;

**(e)** in the case of election to the Board, have a licence that is suspended; or

**(f)** are ineligible under any other criteria set out in the regulations.

**Validity of acts of directors and officers**

**21** An act of a director or an officer is valid despite their ineligibility or an irregularity in their election or appointment.

**Mandat**

**19 (1)** Le mandat de l'administrateur est d'au plus trois ans et peut être reconduit — sous réserve des règlements administratifs applicables à l'administrateur élu — pour une durée maximale de trois ans.

**Durée**

**(2)** La durée du mandat :

**a)** s'agissant d'un administrateur nommé, est fixée par le ministre dans l'arrêté de nomination;

**b)** s'agissant d'un administrateur élu, est déterminée conformément aux règlements administratifs.

**Chevauchement des mandats**

**(3)** Il est entendu qu'il n'est pas nécessaire que les mandats des administrateurs commencent ou se terminent le même jour.

**Prolongation du mandat : administrateur nommé**

**(4)** Malgré le paragraphe (1) et sous réserve de l'article 23, le mandat de l'administrateur nommé se prolonge jusqu'à sa reconduction ou jusqu'à la nomination de son remplaçant.

**Inadmissibilité**

**20** Ne peut être nommée ni élue administrateur la personne physique :

**a)** qui est âgée de moins de dix-huit ans;

**b)** qui n'est ni un citoyen canadien ni un *résident permanent*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*;

**c)** qui a le statut de failli;

**d)** dans le cas d'une nomination :

**(i)** qui est titulaire d'un permis,

**(ii)** qui occupe un emploi au sein de l'administration publique fédérale;

**e)** dans le cas d'une élection, dont le permis est suspendu;

**f)** qui est inadmissible selon un autre critère prévu par règlement.

**Validité des actes**

**21** Les actes des administrateurs ou des dirigeants sont valides sans égard à leur inadmissibilité ou à l'irrégularité de leur élection ou de leur nomination.

**Removal — appointed directors**

**22 (1)** An appointed director holds office during good behaviour and may be removed for cause by the Minister.

**Removal — elected directors**

**(2)** An elected director may be removed in accordance with the by-laws.

**Ceases to be director**

**23** A director ceases to be a director if

- (a)** they die;
- (b)** they resign;
- (c)** they are removed from office under section 22; or
- (d)** any prescribed circumstance applies.

**Remuneration and expenses**

**24** The College must pay to the directors the remuneration and expenses that are determined in accordance with the by-laws.

**Chairperson**

**25 (1)** The Chairperson is to be elected by the Board from among the directors in accordance with the by-laws.

**Duties**

**(2)** The Chairperson must preside over the Board's meetings and perform any other duties that are assigned to the Chairperson by the by-laws.

**Removal**

**(3)** The Board may remove the Chairperson in accordance with the by-laws.

**Meetings**

**26 (1)** The Board must hold a meeting at least once every calendar year.

**Quorum**

**(2)** A majority of the number of directors fixed by the Minister under subsection 17(2) constitutes a quorum at any meeting of the Board.

**Notice of meeting**

**(3)** The Chairperson of the Board must give notice of the time and place of meetings of the Board to the directors and any observer designated under section 76.

**Révocation des administrateurs nommés**

**22 (1)** L'administrateur nommé occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée de la part du ministre.

**Révocation des administrateurs élus**

**(2)** L'administrateur élu peut être révoqué conformément aux règlements administratifs.

**Fin du mandat de l'administrateur**

**23** L'administrateur cesse d'occuper son poste dans les situations suivantes :

- a)** il décède;
- b)** il démissionne;
- c)** il est révoqué au titre de l'article 22;
- d)** toute autre situation prévue par règlement.

**Rémunération et indemnités**

**24** Le Collège verse à l'administrateur la rémunération et les indemnités déterminées conformément aux règlements administratifs.

**Président**

**25 (1)** Le conseil élit son président parmi les administrateurs conformément aux règlements administratifs.

**Fonctions**

**(2)** Le président préside les réunions du conseil et assume toute autre fonction qui lui est conférée par règlement administratif.

**Révocation**

**(3)** Le conseil peut révoquer le président conformément aux règlements administratifs.

**Réunions**

**26 (1)** Le conseil tient au moins une réunion par année civile.

**Quorum**

**(2)** La majorité du nombre d'administrateurs fixé par le ministre au titre du paragraphe 17(2) constitue le quorum.

**Avis de réunion**

**(3)** Le président du conseil avise les administrateurs et tout observateur nommé au titre de l'article 76 de la date, de l'heure et du lieu de chaque réunion du conseil.

**Public meetings**

(4) Subject to the by-laws, meetings of the Board are to be open to the public.

**Observer — *in camera* meetings**

(5) An observer designated under section 76 is entitled to attend meetings of the Board that are held *in camera*.

**Telecommunications**

(6) Subject to the by-laws, a director may participate in, and any observer designated under section 76 may observe, a meeting of the Board by telephone or by an electronic or other communication facility that permits them to communicate adequately with each other during the meeting. A director so participating in a meeting is deemed for the purposes of this Act to be present at that meeting.

**Validity of signed resolutions**

27 (1) A resolution in writing, signed by all the directors entitled to vote on that resolution at a meeting of the Board, is as valid as if it had been passed at a meeting of the Board.

**Filing resolution**

(2) Subject to the by-laws made under paragraph 80(1)(z), a copy of every resolution referred to in subsection (1) is to be kept with the minutes of the public meetings of directors.

**Chief Executive Officer**

28 The Board may appoint a Chief Executive Officer, who is to exercise the powers and perform the duties and functions that are delegated to him or her by the Board.

**Committees****Complaints Committee and Discipline Committee**

29 (1) Two committees of the College are established, to be known as the Complaints Committee and the Discipline Committee.

**Appointment**

(2) The members of each committee are to be appointed by the Board in accordance with the regulations.

**Term**

(3) The members of the Discipline Committee are to hold office for a term of not more than five years. The members may be reappointed for subsequent terms of not more than five years each.

**Réunions publiques**

(4) Sous réserve des règlements administratifs, les réunions du conseil sont publiques.

**Observateur : réunions à huis clos**

(5) L'observateur nommé au titre de l'article 76 a le droit d'être présent aux réunions du conseil tenues à huis clos.

**Moyen de communication à distance**

(6) Sous réserve des règlements administratifs, tout administrateur peut participer à une réunion du conseil et l'observateur nommé au titre de l'article 76 peut observer la réunion par tout moyen de communication — téléphonique, électronique ou autre — permettant à tous de communiquer adéquatement entre eux; l'administrateur est alors réputé, pour l'application de la présente loi, avoir été présent à la réunion.

**Résolutions de valeur égale**

27 (1) Les résolutions écrites qui sont signées par tous les administrateurs habiles à voter sur celles-ci lors des réunions du conseil ont la même valeur que si elles y avaient été adoptées.

**Dépôt de la résolution**

(2) Sous réserve des règlements administratifs pris au titre de l'alinéa 80(1)z), un exemplaire de chacune de ces résolutions est conservé avec les procès-verbaux des réunions publiques du conseil.

**Premier dirigeant**

28 Le conseil peut nommer un premier dirigeant, lequel exerce les attributions qui lui sont déléguées par le conseil.

**Comités****Comité des plaintes et comité de discipline**

29 (1) Sont constitués deux comités du Collège : le comité des plaintes et le comité de discipline.

**Nomination**

(2) Le conseil en nomme les membres conformément aux règlements.

**Mandat**

(3) Les membres du comité de discipline sont nommés pour un mandat maximal de cinq ans, lequel peut être reconduit pour une durée maximale de cinq ans.



**Acting after expiry of term**

(4) A member of the Discipline Committee whose term expires may, in accordance with the rules referred to in section 59, conclude any proceeding that the member has begun.

**Removal**

(5) The members of the Discipline Committee hold office during good behaviour and may be removed for cause by the Board.

**Limitation**

(6) An individual is not permitted to be a member of the Complaints Committee and the Discipline Committee at the same time.

**Other committees**

(7) The Board may establish other committees of the College.

**Registrar****Appointment**

30 (1) The Board is to appoint a Registrar of the College for a term of not more than five years. The Registrar may be reappointed for subsequent terms of not more than five years each.

**Removal**

(2) The Registrar holds office during good behaviour and may be removed for cause by the Board.

**Role**

(3) The Registrar is responsible for issuing licences, establishing and maintaining a register of licensees and verifying compliance or preventing non-compliance with this Act by licensees.

**Register available to public**

31 (1) The register of licensees must be made available to the public on the College's website in a searchable format and, subject to the regulations, in any other manner that the Registrar considers appropriate.

**Updated information**

(2) The Registrar must ensure that the information included in the register is updated in a timely manner.

**Prolongation du mandat**

(4) Le membre du comité de discipline dont le mandat est échu peut, conformément aux règles visées à l'article 59, terminer les affaires dont il est saisi.

**Révocation**

(5) Les membres du comité de discipline occupent leur poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée de la part du conseil.

**Restriction**

(6) Nul ne peut cumuler la qualité de membre du comité des plaintes et de membre du comité de discipline.

**Autres comités**

(7) Le conseil peut constituer d'autres comités du Collège.

**Registraire****Nomination**

30 (1) Le conseil nomme le registraire du Collège pour un mandat maximal de cinq ans, lequel peut être reconduit pour une durée maximale de cinq ans.

**Révocation**

(2) Le registraire occupe son poste à titre inamovible, sous réserve de révocation motivée de la part du conseil.

**Rôle**

(3) Le registraire est responsable de la délivrance des permis, de l'établissement et de la tenue du registre des titulaires de permis et de la vérification du respect et de la prévention du non-respect de la présente loi par les titulaires de permis.

**Registre public**

31 (1) Le registre des titulaires de permis est rendu public sur le site Web du Collège dans un format qui se prête à des recherches et, sous réserve des règlements, de toute autre manière que le registraire estime indiquée.

**Mise à jour des renseignements**

(2) Le registraire veille à la mise à jour en temps opportun des renseignements contenus dans le registre.

**Notice to Minister**

**32** The Registrar must, within the prescribed period and in the prescribed form and manner, provide notice to the Minister in the following circumstances:

- (a) a licence is suspended;
- (b) a licence is revoked;
- (c) a licence is surrendered; and
- (d) any other prescribed circumstance.

**Licence**

**33 (1)** On application, the Registrar must issue to an individual who, in the Registrar's opinion, meets the eligibility requirements set out in the by-laws for the class of licence for which the individual applied, a licence of that class.

**Conditions**

**(2)** A licence issued under this section is subject to any conditions or restrictions imposed under this Act.

**Application**

**(3)** An application for a licence must be made in the form and manner specified by the Registrar and must contain the information specified by the Registrar.

**Surrender of licence**

**34** The Registrar may, in accordance with the by-laws, approve the surrender of a licence on application by a licensee made in accordance with the by-laws.

**Powers of Registrar – verification**

**35 (1)** Subject to the regulations, the Registrar may, for a purpose related to verifying compliance or preventing non-compliance with this Act by licensees,

- (a) subject to subsection (2), enter a licensee's business premises, without notice, at any reasonable time and require the production of any document or other thing that is relevant, and examine or copy the document or thing; and
- (b) require the licensee, or a business partner or employee of the licensee or any person employed by the same employer as the licensee, to provide any information that is relevant.

**Avis au ministre**

**32** Le registraire donne avis au ministre, selon les modalités de temps ou autres fixées par règlement, des faits suivants :

- a) la suspension d'un permis;
- b) la révocation d'un permis;
- c) la remise d'un permis;
- d) tout autre fait prévu par règlement.

**Permis**

**33 (1)** Sur demande, le registraire délivre à la personne physique qui, selon lui, remplit les conditions d'admissibilité prévues par règlement administratif pour la catégorie de permis visée, un permis de cette catégorie.

**Conditions**

**(2)** Le permis délivré en vertu du présent article est assujéti à toute condition ou restriction imposée sous le régime de la présente loi.

**Modalités de présentation des demandes**

**(3)** Les demandes de permis sont présentées de la manière et selon la forme précisées par le registraire et contiennent les renseignements précisés par lui.

**Remise du permis**

**34** Sur demande d'un titulaire de permis faite conformément aux règlements administratifs, le registraire peut, conformément à ceux-ci, approuver la remise du permis.

**Exercice du pouvoir de vérification**

**35 (1)** Sous réserve des règlements, le registraire peut, à toute fin liée à la vérification du respect ou à la prévention du non-respect de la présente loi par les titulaires de permis :

- a) sous réserve du paragraphe (2), entrer sans préavis à toute heure convenable dans le lieu de travail d'un titulaire de permis et exiger la production de tout document ou autre objet qui est pertinent, l'examiner ou le reproduire;
- b) exiger que le titulaire de permis, un associé du titulaire, une personne employée par le titulaire ou toute personne employée par le même employeur que le titulaire fournisse tout renseignement pertinent.

**Dwelling-house**

(2) If the licensee's business premises are in a dwelling-house, the Registrar may enter them only with the occupant's consent.

**Privileged information**

36 Subject to the regulations, the powers set out in section 35 must not be exercised in respect of privileged information. 5

**Referral to Complaints Committee**

37 If the Registrar is of the opinion that there may be reasonable grounds to suspect that a licensee has committed professional misconduct or was incompetent, the Registrar may, subject to the regulations, initiate a complaint and refer it to the Complaints Committee for consideration. 10

**Decision of Registrar**

38 If the Registrar determines that a licensee has contravened a provision of this Act, of the regulations or of the by-laws, the Registrar may, in his or her decision, in the prescribed circumstances, 15

- (a) suspend the licensee's licence;
- (b) revoke the licensee's suspended licence; or
- (c) take or require any other action set out in the regulations. 20

**Compliance with decision**

39 A licensee who is the subject of a decision made under section 38 must comply with it.

**Notice to licensees — revocation or suspension**

40 (1) The Registrar must notify all licensees of every decision made under subsection 69(3) to revoke or suspend a licence. 25

**Notice to licensees — dismissal of complaint**

(2) The Registrar must, if requested by the licensee who was the subject of a complaint that was dismissed by the Discipline Committee, notify all licensees of the dismissal.

**Delegation**

41 Subject to the regulations, the Registrar may delegate any of the powers, duties and functions conferred on the Registrar under this Act. 30

**Maison d'habitation**

(2) Si le lieu de travail du titulaire de permis est situé dans une maison d'habitation, le registraire ne peut y entrer sans le consentement de l'occupant.

**Renseignements protégés**

36 Sous réserve des règlements, les pouvoirs prévus à l'article 35 ne peuvent être exercés à l'égard de renseignements protégés. 5

**Renvoi devant le comité des plaintes**

37 S'il est d'avis qu'il pourrait y avoir des motifs raisonnables de soupçonner qu'un titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, le registraire peut, sous réserve des règlements, prendre l'initiative d'une plainte et la renvoyer devant le comité des plaintes pour étude. 10

**Décision du registraire**

38 S'il conclut qu'un titulaire de permis a contrevenu à une disposition de la présente loi, des règlements ou des règlements administratifs, le registraire peut, dans sa décision, dans les circonstances réglementaires : 15

- a) suspendre le permis du titulaire;
- b) révoquer le permis suspendu du titulaire;
- c) prendre ou imposer toute autre mesure prévue par règlement. 20

**Respect des décisions**

39 Le titulaire de permis visé par une décision rendue en vertu de l'article 38 est tenu de s'y conformer.

**Avis aux titulaires de permis : révocation ou suspension**

40 (1) Le registraire avise tous les titulaires de permis d'une décision rendue au titre du paragraphe 69(3) révoquant ou suspendant un permis. 25

**Avis aux titulaires de permis : rejet d'une plainte**

(2) Sur demande du titulaire de permis qui faisait l'objet d'une plainte ayant été rejetée par le comité de discipline, le registraire avise tous les titulaires de permis du rejet de la plainte.

**Délégation**

41 Sous réserve des règlements, le registraire peut déléguer les attributions qui lui sont conférées sous le régime de la présente loi. 30

## Licensees

### Professional liability insurance

**42 (1)** Subject to subsection (2), a licensee must be insured against professional liability.

### Exemption

**(2)** A licensee may be exempted by the by-laws from the application of subsection (1).

## Professional Conduct

### Code of professional conduct

**43 (1)** The Minister must, by regulation, establish a code of professional conduct for licensees. 5

### Amendment or repeal

**(2)** Only the Board may, by regulation and with the Minister's prior written approval, amend or repeal the regulations establishing the code.

### Standards of professional conduct and competence

**44** A licensee must meet the standards of professional conduct and competence that are established by the code of professional conduct. A licensee who fails to meet those standards commits professional misconduct or is incompetent. 10

## Complaints

### Complaint to the College

**45** Any person may, in accordance with the by-laws, make a complaint to the College in respect of a licensee or former licensee. 15

### Referral to Complaints Committee

**46** The College may refer a complaint to the Complaints Committee if, in the College's opinion, the complaint relates to professional misconduct by, or the incompetence of, a licensee. 20

### Referral to another body

**47** The College may, in the prescribed circumstances, refer a complaint to another body that has a statutory duty to regulate a profession.

## Titulaires de permis

### Assurance responsabilité professionnelle

**42 (1)** Sous réserve du paragraphe (2), tout titulaire de permis est tenu de souscrire à une assurance responsabilité professionnelle.

### Exemption

**(2)** Un titulaire de permis peut être exempté, par règlement administratif, de l'application du paragraphe (1). 5

## Déontologie

### Code de déontologie

**43 (1)** Le ministre établit, par règlement, le code de déontologie des titulaires de permis.

### Modifications ou abrogation

**(2)** Seul le conseil peut, par règlement et sur autorisation écrite préalable du ministre, modifier ou abroger le règlement établissant le code. 10

### Normes de conduite professionnelle et de compétence

**44** Tout titulaire de permis est tenu de respecter les normes de conduite professionnelle et de compétence prévues au code de déontologie. À défaut de le faire, il commet un manquement professionnel ou fait preuve d'incompétence. 15

## Plaintes

### Plainte auprès du Collège

**45** Quiconque peut, conformément aux règlements administratifs, déposer une plainte auprès du Collège à l'égard d'un titulaire de permis ou d'un ancien titulaire de permis.

### Renvoi devant le comité des plaintes

**46** Le Collège peut renvoyer une plainte devant le comité des plaintes s'il est d'avis qu'elle porte sur un manquement professionnel ou sur l'incompétence d'un titulaire de permis. 20

### Renvoi à un autre organisme

**47** Le Collège peut, dans les circonstances réglementaires, renvoyer la plainte à un autre organisme ayant l'obligation légale de réglementer une profession. 25

**Consideration and investigation of complaints**

**48 (1)** The Complaints Committee must consider all complaints referred to it by the College or the Registrar and may, if the Committee has reasonable grounds to suspect that a licensee committed professional misconduct or was incompetent, conduct an investigation into the licensee's conduct and activities.

**Consideration and investigation on Committee's initiative**

**(2)** If the Complaints Committee has reasonable grounds to suspect that a licensee committed professional misconduct or was incompetent, it must initiate a complaint and consider it, and may conduct an investigation into the licensee's conduct and activities.

**Jurisdiction — former licensees**

**49** For greater certainty, the Complaints Committee has jurisdiction to consider a complaint and conduct an investigation in respect of a former licensee.

**Investigations****Investigator**

**50 (1)** The Complaints Committee may designate an individual as an investigator to conduct an investigation under the Committee's direction.

**Revocation**

**(2)** The Complaints Committee may revoke the designation.

**Power to require information and documents**

**51 (1)** An investigator may, for the purpose of investigating a licensee's conduct and activities, require any person

**(a)** to provide any information that, in the investigator's opinion, the person may be able to provide in relation to the matter being investigated; and

**(b)** to produce, for examination or copying by the investigator, any document or other thing that, in the investigator's opinion, relates to the matter being investigated and that may be in the possession or under the control of that person.

**Authority to enter**

**(2)** Subject to subsection 52(1), an investigator may, for that purpose, enter a place in which they have reasonable grounds to believe that an activity regulated under this

**Étude des plaintes et enquêtes**

**48 (1)** Le comité des plaintes étudie les plaintes qui lui sont renvoyées par le Collège ou par le registraire et peut, s'il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, mener une enquête sur la conduite et les actes du titulaire.

**Étude et enquête à l'initiative du comité**

**(2)** S'il a des motifs raisonnables de soupçonner qu'un titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, le comité des plaintes prend l'initiative d'une plainte et l'étudie; il peut en outre mener une enquête sur la conduite et les actes du titulaire.

**Compétence : anciens titulaires**

**49** Il est entendu que le comité des plaintes a compétence pour étudier des plaintes et mener des enquêtes à l'égard d'anciens titulaires de permis.

**Enquêtes****Enquêteur**

**50 (1)** Le comité des plaintes peut désigner une personne physique pour mener, sous sa direction, une enquête.

**Révocation**

**(2)** Le comité des plaintes peut révoquer la désignation.

**Pouvoir d'exiger des documents et des renseignements**

**51 (1)** L'enquêteur peut, aux fins de son enquête sur la conduite et les actes d'un titulaire de permis, enjoindre à toute personne :

**a)** de fournir tous renseignements qu'elle est, de l'avis de l'enquêteur, en mesure de lui fournir au sujet de l'enquête;

**b)** de produire, pour examen ou reproduction par l'enquêteur, les documents ou autres choses qui, selon l'enquêteur, sont liés à l'enquête et qui pourraient être en la possession de cette personne ou sous son contrôle.

**Droit de pénétrer dans un lieu**

**(2)** Sous réserve du paragraphe 52(1), l'enquêteur peut, à ces mêmes fins, entrer dans tout lieu s'il a des motifs raisonnables de croire qu'une activité régie par la présente

Act is conducted or any document or other thing relevant to the investigation is located.

#### Other powers

(3) The investigator may, for that purpose,

- (a) examine anything in the place;
- (b) remove the thing for examination or copying; 5
- (c) use any copying equipment in the place, or cause it to be used;
- (d) open or order any person to open any container or package found in the place;
- (e) use any means of communication in the place, or cause it to be used; 10
- (f) use any computer system or other device in the place, or cause it to be used, to examine data contained in or available to it;
- (g) prepare a document, or cause one to be prepared, based on the data; and 15
- (h) take photographs or make recordings or make a copy of anything in the place.

#### Duty to assist

(4) The owner or person in charge of the place and every person in the place must give all assistance that is reasonably required to enable the investigator to perform their functions under subsections (2) and (3) and must provide any documents or information, and access to any data, that are reasonably required for that purpose. 20

#### Warrant to enter dwelling-house

52 (1) If the place is a dwelling-house, the investigator may enter it without the occupant's consent only under the authority of a warrant issued under subsection (2). 25

#### Authority to issue warrant

(2) On *ex parte* application, a justice of the peace may issue a warrant authorizing the investigator to enter a dwelling-house, subject to any conditions specified in the warrant, if the justice is satisfied by information on oath that 30

loi y est exercée ou que s'y trouve tout document ou autre objet qui est lié à cette enquête.

#### Autres pouvoirs

(3) L'enquêteur peut, à ces mêmes fins :

- a) examiner toute chose se trouvant dans le lieu;
- b) emporter une telle chose pour examen ou reproduction; 5
- c) faire usage, directement ou indirectement, du matériel de reproduction se trouvant dans le lieu;
- d) ouvrir ou ordonner à quiconque d'ouvrir tout contenant ou emballage se trouvant dans le lieu; 10
- e) faire usage, directement ou indirectement, de tout moyen de communication se trouvant dans le lieu;
- f) faire usage, directement ou indirectement, de tout système informatique ou autre dispositif se trouvant dans le lieu pour examiner les données qu'il contient ou auxquelles il donne accès; 15
- g) établir ou faire établir tout document à partir de ces données;
- h) prendre des photographies, effectuer des enregistrements et reproduire toute chose se trouvant dans le lieu. 20

#### Assistance à l'enquêteur

(4) Le propriétaire ou le responsable du lieu, et quiconque s'y trouve, sont tenus de prêter à l'enquêteur toute l'assistance qu'il peut valablement exiger pour lui permettre d'exercer ses attributions au titre des paragraphes (2) et (3), et de lui fournir les documents, les renseignements et l'accès aux données qu'il peut valablement exiger. 25

#### Maison d'habitation

52 (1) Dans le cas d'une maison d'habitation, l'enquêteur ne peut entrer dans le lieu sans le consentement de l'occupant que s'il est muni d'un mandat décerné en vertu du paragraphe (2). 30

#### Mandat

(2) Sur demande *ex parte*, le juge de paix peut décerner un mandat autorisant l'enquêteur qui y est nommé à entrer dans une maison d'habitation, sous réserve de toute condition précisée dans le mandat, s'il est convaincu sur la foi d'une dénonciation sous serment que les conditions suivantes sont réunies : 35

(a) the dwelling-house is a place referred to in subsection 51(2);

(b) entry to the dwelling-house is necessary for the purposes of the investigation; and

(c) entry was refused by the occupant or there are reasonable grounds to believe that entry will be refused by, or that consent to entry cannot be obtained from, the occupant.

#### Use of force

**53** In executing a warrant to enter a dwelling-house, an investigator may use force only if the use of force has been specifically authorized in the warrant and they are accompanied by a peace officer.

#### Privileged information

**54** Subject to the regulations, the powers set out in section 51 must not be exercised in respect of privileged information.

#### Obstruction and false statements

**55** It is prohibited to obstruct or hinder, or make a false or misleading statement either orally or in writing, to an investigator who is performing their functions.

## Immunity

#### Immunity — civil liability

**56** A person who exercises powers or performs duties or functions under any of sections 35 and 51 to 53 does not incur civil liability in respect of anything done or omitted to be done in good faith in the exercise of those powers or the performance of those duties or functions.

## Decision of Complaints Committee

#### Referral to Discipline Committee

**57 (1)** The Complaints Committee may, subject to the regulations, refer a complaint, in whole or in part, to the Discipline Committee.

#### Measures if not referred to Discipline Committee

**(2)** If the Complaints Committee does not refer the complaint, in whole or in part, to the Discipline Committee, the Complaints Committee must

(a) notify the complainant, if any, and the licensee that the complaint was not referred, and provide them with the reasons for the decision;

a) la maison d'habitation est un lieu visé au paragraphe 51(2);

b) l'entrée est nécessaire à l'enquête;

c) soit l'occupant a refusé l'entrée à l'enquêteur, soit il y a des motifs raisonnables de croire que tel sera le cas ou qu'il sera impossible d'obtenir le consentement de l'occupant.

#### Usage de la force

**53** L'enquêteur ne peut recourir à la force dans l'exécution d'un mandat autorisant l'entrée dans une maison d'habitation que si le mandat en autorise expressément l'usage et qu'il est accompagné d'un agent de la paix.

#### Renseignements protégés

**54** Sous réserve des règlements, les pouvoirs prévus à l'article 51 ne peuvent être exercés à l'égard de renseignements protégés.

#### Entrave et fausses déclarations

**55** Il est interdit d'entraver l'action de l'enquêteur qui agit dans l'exercice de ses attributions ou de lui faire, oralement ou par écrit, une déclaration fausse ou trompeuse.

## Immunité

#### Immunité : responsabilité civile

**56** Quiconque exerce des attributions sous le régime de l'un ou l'autre des articles 35 et 51 à 53 est dégagé de toute responsabilité civile pour les faits — actes ou omissions — accomplis de bonne foi dans l'exercice de ces attributions.

## Décision du comité des plaintes

#### Renvoi devant le comité de discipline

**57 (1)** Le comité des plaintes peut, sous réserve des règlements, renvoyer une plainte, en tout ou en partie, devant le comité de discipline.

#### Mesures de rechange

**(2)** S'il ne renvoie pas la plainte, en tout ou en partie, devant le comité de discipline, le comité des plaintes est tenu de prendre l'une ou l'autre des mesures suivantes :

a) aviser le plaignant, le cas échéant, et le titulaire de permis concerné que la plainte n'a pas été renvoyée

**(b)** require the licensee to appear before the Complaints Committee to be cautioned, notify the complainant, if any, of the decision and provide the licensee and the complainant with the reasons for the decision; or

**(c)** refer the complaint to a process of dispute resolution, on any conditions specified by the Complaints Committee, if the complainant and the licensee consent.

#### If dispute resolution not successful

**(3)** If the complaint is referred to a process of dispute resolution and, at the conclusion of the process, the matter is not resolved to the satisfaction of the Complaints Committee, that Committee continues to be seized of the matter.

## Disciplinary Proceedings

#### Complaints referred by Complaints Committee

**58** The Discipline Committee must hear and determine all complaints referred to it by the Complaints Committee.

#### Rules of procedure

**59** The Discipline Committee may make rules respecting the practice and procedure before it, including rules governing panels, and rules for carrying out its work and for the management of its internal affairs.

#### Panel of Discipline Committee

**60 (1)** Any panel of the Discipline Committee established in accordance with the rules referred to in section 59 has all of the powers, and must perform all of the duties and functions, of the Discipline Committee.

#### Decision of panel

**(2)** A decision of a panel is a decision of the Discipline Committee.

#### Parties

**61** The Complaints Committee and the licensee are parties to the proceeding.

#### Right of parties to make submissions

**62** The parties to the proceeding are entitled to make oral and written submissions to the Discipline Committee.

devant le comité de discipline et leur faire part des motifs de sa décision;

**b)** exiger du titulaire de permis qu'il se présente devant lui pour recevoir un avertissement, aviser le plaignant, le cas échéant, qu'il a pris cette mesure et faire part des motifs de sa décision au titulaire et au plaignant;

**c)** renvoyer la plainte à un processus de règlement des différends, aux conditions fixées par le comité, si le plaignant et le titulaire de permis y consentent.

#### Échec du règlement des différends

**(3)** Si la plainte fait l'objet d'un processus de règlement des différends et qu'à l'issue du processus, elle n'est pas réglée à la satisfaction du comité des plaintes, ce dernier continue d'en être saisi.

## Instances disciplinaires

#### Plaintes renvoyées par le comité des plaintes

**58** Le comité de discipline instruit toute plainte qui lui est renvoyée par le comité des plaintes et en décide.

#### Règles de procédure

**59** Le comité de discipline peut établir des règles de pratique et de procédure, notamment des règles régissant les formations, et des règles concernant la conduite de ses travaux et la gestion de ses affaires internes.

#### Formation du comité de discipline

**60 (1)** Toute formation constituée conformément aux règles visées à l'article 59 exerce toutes les attributions du comité de discipline.

#### Décision d'une formation

**(2)** La décision d'une formation vaut décision du comité de discipline.

#### Parties à l'instance

**61** Sont parties à l'instance le comité des plaintes et le titulaire de permis.

#### Droit de présenter des observations

**62** Les parties à l'instance ont le droit de présenter des observations orales et écrites au comité de discipline.



**Submissions — other persons**

**63** The Discipline Committee may provide an opportunity for any other person to make oral and written submissions to it.

**Public hearings**

**64** Subject to the regulations, the by-laws and the rules referred to in section 59, any oral hearings of the Discipline Committee are open to the public.

**Jurisdiction — former licensees**

**65** For greater certainty, the Discipline Committee has jurisdiction to hear and determine a complaint in respect of a former licensee.

**Powers of Discipline Committee**

**66** The Discipline Committee has the power

- (a) to summon and enforce the appearance of persons and compel them to give oral or written evidence on oath and to produce any document or other thing that the Committee considers necessary to decide the matter, in the same manner and to the same extent as a superior court of record;
- (b) to administer oaths; and
- (c) to accept any evidence, whether admissible in a court of law or not.

**Privileged information**

**67** Subject to the regulations, the Discipline Committee must not admit or accept as evidence any privileged information.

**Powers before decision**

**68 (1)** Before making a decision under section 69, the Discipline Committee may decide to take any action referred to in paragraph 69(3)(a) or (b) if the Discipline Committee is satisfied that it is necessary for the protection of the public.

**Action is provisional**

**(2)** Any action taken under subsection (1) is provisional and ceases to have effect when the decision in respect of the complaint is made under section 69, unless the action is confirmed in the decision.

**Decision on complaint**

**69 (1)** After the hearing of a complaint, the Discipline Committee must determine whether the licensee has committed professional misconduct or was incompetent.

**Observations : autres personnes**

**63** Le comité de discipline peut donner la possibilité à toute autre personne de lui présenter des observations orales et écrites.

**Audiences publiques**

**64** Sous réserve des règlements, des règlements administratifs et des règles visées à l'article 59, les audiences du comité de discipline sont publiques.

**Compétence : anciens titulaires**

**65** Il est entendu que le comité de discipline a compétence pour instruire des plaintes et en décider à l'égard d'anciens titulaires de permis.

**Pouvoirs du comité de discipline**

**66** Le comité de discipline dispose des pouvoirs suivants :

- a) assigner et contraindre des témoins à comparaître devant lui, à déposer, verbalement ou par écrit, sous serment et à produire les documents ou autres objets qu'il estime nécessaires pour lui permettre de rendre une décision, au même titre qu'une cour supérieure d'archives;
- b) faire prêter serment;
- c) recevoir des éléments de preuve, qu'ils soient admissibles ou non en justice.

**Renseignements protégés**

**67** Sous réserve des règlements, le comité de discipline ne peut admettre en preuve des renseignements protégés.

**Pouvoirs prédécisionnels**

**68 (1)** Le comité de discipline peut, avant de rendre une décision aux termes de l'article 69, prendre l'une ou l'autre des mesures visées aux alinéas 69(3)a) et b) s'il est convaincu que cela est nécessaire pour la protection du public.

**Mesures provisoires**

**(2)** Toute mesure prise en vertu du paragraphe (1) est provisoire et cesse d'avoir effet lorsque le comité de discipline rend une décision aux termes de l'article 69 sans y confirmer la mesure.

**Décision sur la plainte**

**69 (1)** Après l'instruction de la plainte, le comité de discipline décide si le titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence.

**Dismissal of complaint**

(2) If the Discipline Committee determines that the licensee did not commit professional misconduct or was not incompetent, the Committee must dismiss the complaint.

**Professional misconduct or incompetence**

(3) If the Discipline Committee determines that the licensee has committed professional misconduct or was incompetent, the Committee may, in its decision,

- (a) impose conditions or restrictions on the licensee's licence;
- (b) suspend the licensee's licence for not more than the prescribed period or until specified conditions are met, or both;
- (c) revoke the licensee's licence;
- (d) require the licensee to pay a penalty of not more than the prescribed amount to the College; or
- (e) take or require any other action set out in the regulations.

**Decision and reasons in writing**

(4) The Discipline Committee must give its decision and the reasons for it in writing.

**Decision and reasons available to public**

(5) Subject to the regulations, the decision and the reasons for it must be made available to the public on the College's website and in any other manner that the College considers appropriate.

**Notice to Registrar**

(6) The Discipline Committee must provide a copy of its decision to the Registrar.

**Payment into compensation fund**

(7) If a decision made by the Discipline Committee under subsection (3) requires that a licensee pay a penalty to the College, the amount of the penalty is to be paid into the compensation fund referred to in section 13.

**Compliance with decision**

(70) Any person who is the subject of a decision made under subsection 68(1) or 69(3) must comply with it.

**Rejet de la plainte**

(2) S'il conclut que le titulaire de permis n'a pas commis de manquement professionnel ou n'a pas fait preuve d'incompétence, le comité de discipline rejette la plainte.

**Manquement professionnel ou incompétence**

(3) S'il conclut que le titulaire de permis a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence, le comité de discipline peut, dans sa décision :

- a) assujettir à des conditions ou à des restrictions le permis du titulaire;
- b) suspendre le permis du titulaire pour une durée maximale prévue par règlement ou jusqu'à ce que les conditions précisées soient remplies, ou les deux;
- c) révoquer le permis du titulaire;
- d) exiger du titulaire qu'il verse au Collège une somme, à titre de sanction, pouvant atteindre le montant maximal prévu par règlement;
- e) prendre ou imposer toute autre mesure prévue par règlement.

**Décision et motifs écrits**

(4) Le comité de discipline rend ses décisions par écrit, motifs à l'appui.

**Décision et motifs rendus publics**

(5) Sous réserve des règlements, les décisions et les motifs du comité de discipline sont rendus publics sur le site Web du Collège et de toute autre manière que le Collège estime indiquée.

**Avis au registraire**

(6) Le comité de discipline fournit au registraire une copie de ses décisions.

**Versement au fonds d'indemnisation**

(7) Toute somme devant être versée au Collège en application d'une décision rendue au titre du paragraphe (3) est versée au fonds d'indemnisation visé à l'article 13.

**Respect des décisions**

(70) Quiconque est visé par une décision rendue en vertu des paragraphes 68(1) ou 69(3) est tenu de s'y conformer.

## Judicial Review

### Respondent — College

**71** If an application is made for judicial review of a decision of the College, including its committees, the College is the respondent in respect of the application.

### Non-application of certain Acts

**72** For the purposes of judicial review, a decision of the College, including of its committees, is not a matter under the *Citizenship Act* or the *Immigration and Refugee Protection Act*.

### Minister — judicial review

**73** If the Minister is a complainant, he or she may make an application to the Federal Court for judicial review of any decision of the College, including of its committees, relating to the complaint.

## Powers of Minister

### Powers of Minister

**74 (1)** The Minister may

(a) review the Board's activities and require the Board to provide the Minister with reports and information, including confidential information; and

(b) require the Board to do anything — including to make, amend or repeal a regulation or by-law or to submit to an audit — that, in the Minister's opinion, is advisable to carry out the purposes of this Act.

### Deemed best interests

**(2)** Compliance by a director of the Board with a requirement of the Minister is deemed to be in the best interests of the College.

### Person acting for Board

**75** Subject to the regulations, the Minister may appoint a person to, in the place of the Board, exercise the Board's powers and perform its duties and functions conferred under this Act that are specified by the Minister, on the conditions and for the period specified by the Minister.

### Observer

**76 (1)** The Minister may designate as an observer at meetings of the Board any officer or employee of the department over which the Minister presides.

## Contrôle judiciaire

### Intimé : Collège

**71** Lorsqu'une demande de contrôle judiciaire d'une décision du Collège, y compris de ses comités, est présentée, le Collège agit à titre d'intimé.

### Non-application de certaines lois

**72** Les décisions du Collège, y compris celles de ses comités, ne sont pas des questions visées par la *Loi sur la citoyenneté* ni des mesures visées par la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* à des fins de contrôle judiciaire.

### Ministre : contrôle judiciaire

**73** S'il est un plaignant, le ministre peut présenter à la Cour fédérale une demande de contrôle judiciaire de toute décision du Collège, y compris de ses comités, relativement à la plainte.

## Pouvoirs du ministre

### Pouvoirs du ministre

**74 (1)** Le ministre peut :

a) examiner les activités du conseil et exiger de ce dernier qu'il lui fournisse des rapports et des renseignements, y compris des renseignements confidentiels;

b) exiger du conseil qu'il fasse tout ce qui est souhaitable, de l'avis du ministre, pour l'atteinte des objectifs de la présente loi, notamment prendre, modifier ou abroger un règlement ou un règlement administratif ou se soumettre à une vérification.

### Présomption : intérêt du Collège

**(2)** Tout administrateur qui se conforme aux exigences du ministre est réputé agir au mieux des intérêts du Collège.

### Personne agissant à la place du conseil

**75** Sous réserve des règlements, le ministre peut nommer une personne pour exercer, à la place du conseil, les attributions conférées à celui-ci au titre de la présente loi qu'il précise, aux conditions et pour la durée qu'il précise.

### Observateur

**76 (1)** Le ministre peut nommer, à titre d'observateur aux réunions du conseil, tout dirigeant ou employé du ministère dont il a la charge.

**Confidential information**

**(2)** An observer is authorized to disclose confidential information to the Minister.

**Prohibition and Injunction****Unauthorized practice**

**77** A person, other than a licensee, must not

**(a)** use the title “immigration consultant,” “citizenship consultant,” “international student immigration advisor” or a variation or abbreviation of any of those titles, or any words, name or designation, in a manner that leads to a reasonable belief that the person is a licensee;

**(b)** represent themselves, in any way or by any means, to be a licensee; or

**(c)** unless the person is a person referred to in paragraph 21.1(2)(a) or (b) or subsection 21.1(3) or (4) of the *Citizenship Act* or paragraph 91(2)(a) or (b) or subsection 91(3) or (4) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, knowingly, directly or indirectly, represent or advise a person for consideration — or offer to do so — in connection with a proceeding or application under the *Citizenship Act*, the submission of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* or a proceeding or application under that Act.

**Injunction**

**78** On application by the College, if a court of competent jurisdiction is satisfied that a contravention of section 77 is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction, subject to any conditions that it considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that contravention or ordering the person to take any measure that the court considers appropriate.

**Offences and Punishment****Offences and punishment**

**79 (1)** Every person who contravenes section 55 or an order made under paragraph 66(a) or who contravenes section 70 is guilty of an offence and liable

**(a)** on conviction on indictment, to a fine of not more than \$50,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both; or

**Renseignements confidentiels**

**(2)** L'observateur est autorisé à communiquer au ministre des renseignements confidentiels.

**Interdiction et injonction****Exercice non autorisé**

**77** Il est interdit à quiconque n'est pas titulaire d'un permis :

**a)** d'utiliser les titres de « consultant en immigration », de « consultant en citoyenneté », de « conseiller en immigration pour étudiants étrangers », une variante ou une abréviation de ces titres ou des mots, un nom ou une désignation de manière à donner raisonnablement lieu de croire qu'il est titulaire d'un permis;

**b)** de se présenter, de quelque manière ou par quelque moyen, comme étant titulaire d'un permis;

**c)** de sciemment représenter ou conseiller une personne, de façon directe ou indirecte — ou d'offrir de le faire —, moyennant rétribution, relativement à une demande ou à une instance prévue par la *Loi sur la citoyenneté* ou à la soumission d'une déclaration d'intérêt faite en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* ou encore à une demande ou à une instance prévue par cette loi, sauf s'il est visé par les alinéas 21.1(2)a) ou b) ou les paragraphes 21.1(3) ou (4) de la *Loi sur la citoyenneté* ou les alinéas 91(2)a) ou b) ou les paragraphes 91(3) ou (4) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*.

**Injonction**

**78** S'il est convaincu qu'il y a contravention ou risque de contravention à l'article 77, tout tribunal compétent peut, sur demande du Collège, accorder une injonction, assortie des conditions qu'il estime indiquées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à la contravention, de s'en abstenir ou de prendre toute mesure qu'il estime indiquée.

**Infractions et peines****Infractions et peine**

**79 (1)** Quiconque contrevient à l'article 55, à un ordre donné en vertu de l'alinéa 66a) ou à l'article 70 commet une infraction et encourt, sur déclaration de culpabilité :

**a)** par mise en accusation, une amende maximale de cinquante mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

**(b)** on summary conviction, to a fine of not more than \$10,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

### Due diligence

**(2)** A person is not to be found guilty of an offence under subsection (1) if they establish that they exercised due diligence to prevent the commission of the offence. 5

## By-laws and Regulations

### By-laws

**80 (1)** The Board may, by a resolution approved by at least the majority of directors present at a meeting or by a resolution referred to in subsection 27(1) approved by at least the majority of directors, make by-laws respecting any matter necessary to carry on the activities of the College, including by-laws 10

**(a)** designating the place in Canada where the head office of the College is to be located;

**(b)** respecting annual general meetings; 15

**(c)** respecting the compensation fund referred to in section 13, including the circumstances in which compensation may be paid;

**(d)** respecting the election of directors, the terms of elected directors and their removal; 20

**(e)** respecting the remuneration and expenses of directors;

**(f)** respecting the election and removal of the Chairperson of the Board and the Chairperson's duties;

**(g)** respecting the Board's meetings and activities, including voting; 25

**(h)** respecting the filling of vacancies caused by the temporary absence or incapacity of elected directors;

**(i)** establishing a code of ethics for the directors, officers and employees of the College; 30

**(j)** fixing the annual fee — or the manner of determining the annual fee — that is to be paid by licensees;

**(k)** fixing any other fee — or the manner of determining any other fee — that is to be paid by licensees;

**(l)** establishing the time within which and the manner in which any fees or other amounts are to be paid; 35

**b)** par procédure sommaire, une amende maximale de dix mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

### Précautions voulues

**(2)** Nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction visée au paragraphe (1) s'il prouve qu'il a pris toutes les précautions voulues pour prévenir sa perpétration. 5

## Règlements administratifs et règlements

### Règlements administratifs

**80 (1)** Le conseil peut, par résolution approuvée par au moins la majorité des administrateurs qui sont présents à une réunion ou par une résolution visée au paragraphe 27(1) approuvée par au moins la majorité des administrateurs, prendre des règlements administratifs concernant toute mesure nécessaire à l'exercice des activités du Collège, notamment des règlements administratifs : 10

**a)** fixant le lieu du siège du Collège;

**b)** concernant les assemblées générales annuelles; 15

**c)** concernant le fonds d'indemnisation visé à l'article 13, notamment les circonstances dans lesquelles une indemnisation peut être accordée;

**d)** concernant l'élection des administrateurs, leur mandat et leur révocation; 20

**e)** concernant la rémunération et les indemnités des administrateurs;

**f)** concernant l'élection du président du conseil, ses fonctions et sa révocation;

**g)** concernant les réunions et les activités du conseil, notamment les votes; 25

**h)** concernant les vacances à combler qui résultent d'une absence temporaire ou d'une incapacité temporaire d'un administrateur élu;

**i)** établissant un code d'éthique pour les administrateurs, les dirigeants et les employés du Collège; 30

**j)** concernant la cotisation annuelle que sont tenus de payer les titulaires de permis ou la manière de déterminer cette cotisation;

**k)** fixant tout autre droit à payer par les titulaires de permis ou la manière de déterminer ces droits; 35

- (m)** respecting the classes of firm in connection with which a licensee may work as a licensee;
- (n)** establishing classes of licences and prescribing eligibility requirements for each class;
- (o)** respecting conditions or restrictions to be imposed on licences or classes of licences; 5
- (p)** respecting the maintenance of licensees' competencies and continuing professional development requirements for licensees;
- (q)** respecting the surrender of licences and applications for a surrender; 10
- (r)** respecting the professional liability insurance that licensees are required to maintain;
- (s)** exempting licensees from the requirement to be insured against professional liability; 15
- (t)** respecting the information and documents that licensees must provide to the College;
- (u)** respecting the keeping and preservation of records by licensees;
- (v)** establishing a procedure for resolving disputes in respect of fees charged by licensees; 20
- (w)** respecting *pro bono* work by licensees;
- (x)** respecting the making of complaints to the College;
- (y)** respecting the activities of the Complaints Committee; and 25
- (z)** respecting the circumstances in which information is to be treated as confidential and limiting the use and disclosure of that information.
- l)** établissant le délai dans lequel tout droit ou toute autre somme doit être payé et le mode de paiement;
- m)** concernant les catégories d'entreprises en lien avec lesquelles un titulaire de permis peut travailler à ce titre; 5
- n)** établissant des catégories de permis et prévoyant les conditions d'admissibilité pour chacune des catégories;
- o)** concernant les conditions ou les restrictions auxquelles les permis ou catégories de permis doivent être assujettis; 10
- p)** concernant le maintien des compétences et les exigences en matière de formation professionnelle continue des titulaires de permis;
- q)** concernant la remise de permis et les demandes de remise; 15
- r)** concernant l'assurance responsabilité professionnelle à laquelle les titulaires de permis sont tenus de souscrire;
- s)** exemptant des titulaires de permis de l'obligation de souscrire à une assurance responsabilité professionnelle; 20
- t)** concernant les renseignements et les documents que les titulaires de permis sont tenus de fournir au Collège; 25
- u)** concernant la conservation et la tenue de documents par les titulaires de permis;
- v)** établissant la procédure à suivre en cas de contestation relative aux honoraires d'un titulaire de permis;
- w)** concernant le travail *pro bono* effectué par les titulaires de permis; 30
- x)** concernant la présentation des plaintes auprès du Collège;
- y)** concernant les activités du comité des plaintes;
- z)** concernant les circonstances dans lesquelles des renseignements doivent être traités à titre de renseignements confidentiels et limitant l'usage et la communication de ces renseignements. 35

**Different treatment**

**(2)** The by-laws made under subsection (1) may distinguish among classes of licences. 30

**Traitement différent**

**(2)** Les règlements administratifs pris au titre du paragraphe (1) peuvent traiter différemment les catégories de permis. 40

**Mandatory eligibility requirement**

**(3)** Any by-law that establishes a class of licence that does not prevent a licensee who holds a licence of that class from representing persons before the Immigration and Refugee Board must also provide, as an eligibility requirement for that class, that licensees must have completed training related to appearing before a tribunal. 5

**Notice**

**(4)** A by-law imposing a new condition or restriction on a class of licence must not come into force unless 90 days' notice has been given to the licensees who hold a licence of that class. 10

**For greater certainty**

**(5)** For greater certainty, by-laws are not required to be approved by the members of the College.

**Regulations — Governor in Council**

**81 (1)** The Governor in Council may make regulations for carrying out the purposes and provisions of this Act, including regulations 15

**(a)** respecting the compensation fund referred to in section 13, including the circumstances in which compensation may be paid;

**(b)** respecting the reports and information that must be provided or submitted to the Minister; 20

**(c)** prescribing ineligibility criteria for the purposes of section 20;

**(d)** respecting the consequences of meeting the ineligibility criteria referred to in section 20 while in office;

**(e)** respecting the conflicts of interest of directors, members of the Complaints Committee, members of the Discipline Committee and members of any other committee of the College; 25

**(f)** respecting the Complaints Committee, the Discipline Committee and any other committees of the College, including the powers, duties and functions of those committees, the eligibility requirements for membership in them, the remuneration of members, the terms of members and their removal; 30

**(g)** establishing committees of the College; 35

**(h)** respecting the eligibility requirements to be appointed as Registrar and the Registrar's remuneration;

**Condition d'admissibilité obligatoire**

**(3)** Tout règlement administratif établissant une catégorie de permis n'empêchant pas le titulaire d'un permis de cette catégorie de représenter des personnes devant la Commission de l'immigration et du statut de réfugié doit prévoir, comme condition d'admissibilité pour cette catégorie, que la personne ait complété une formation portant sur la comparution devant un tribunal. 5

**Avis**

**(4)** Le règlement administratif qui prévoit une nouvelle condition ou une nouvelle restriction pour une catégorie de permis ne peut entrer en vigueur qu'après l'expiration d'un préavis de quatre-vingt-dix jours donné aux titulaires de permis de cette catégorie. 10

**Précision**

**(5)** Il est entendu que les règlements administratifs n'ont pas à être approuvés par les membres du Collège.

**Règlements : gouverneur en conseil**

**81 (1)** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements d'application de la présente loi, notamment des règlements : 15

**a)** concernant le fonds d'indemnisation visé à l'article 13, notamment les circonstances dans lesquelles une indemnisation peut être accordée; 20

**b)** concernant les rapports et les renseignements à fournir ou à présenter au ministre;

**c)** prévoyant des critères d'inadmissibilité pour l'application de l'article 20;

**d)** concernant les conséquences associées au fait de remplir, en cours de mandat, les critères d'inadmissibilité visés à l'article 20; 25

**e)** concernant les conflits d'intérêts des administrateurs, des membres du comité des plaintes, des membres du comité de discipline et des membres de tout autre comité du Collège; 30

**f)** concernant le comité des plaintes, le comité de discipline et tout autre comité du Collège, notamment leurs attributions et les conditions d'admissibilité, la rémunération, la durée du mandat et la révocation de leurs membres; 35

**g)** constituant des comités du Collège;

**h)** concernant les conditions d'admissibilité pour être nommé registraire et la rémunération qui s'y rattache;

- (i)** respecting the register of licensees, including the contents of the register and the manner in which it is to be made available to the public;
- (j)** respecting the issuance of licences, establishing a process for making decisions under subsection 33(1) and prescribing the circumstances in which the process is to be followed;
- (k)** respecting the verifications referred to in section 35 and imposing limits on the exercise of the powers under that section;
- (l)** prescribing the circumstances in which the Registrar must initiate a complaint and refer it to the Complaints Committee for consideration;
- (m)** establishing a process for making decisions under section 38 and prescribing the circumstances in which the process is to be followed;
- (n)** respecting the actions that may be taken or required by the Registrar under section 38, which may include the requirement to pay a monetary penalty, and specifying the amount or maximum amount of such a penalty;
- (o)** limiting the powers, duties and functions that may be delegated by the Registrar and the persons to whom they may be delegated;
- (p)** respecting the examination and copying of a thing under section 51 and the removal of the thing for examination or copying;
- (q)** respecting the circumstances in which the Registrar, the Complaints Committee, an investigator and the Discipline Committee may obtain and use privileged information, the process to be followed by them in order to obtain and use that information and the limits to obtaining and using that information;
- (r)** prescribing the circumstances in which the Complaints Committee must refer a complaint, in whole or in part, to the Discipline Committee;
- (s)** respecting the actions that may be taken or required by the Discipline Committee under subsections 68(1) and 69(3), which may include the requirement to reimburse all or a portion of the costs incurred by the College or by any other person during the proceeding before the Committee or all or a portion of the fees or disbursements paid to the licensee by a client or to pay a monetary penalty, and specifying the amount or maximum amount of such a penalty;
- i)** concernant le registre des titulaires de permis, notamment le contenu de celui-ci et la façon de le rendre public;
- j)** concernant la délivrance des permis, établissant un processus pour la prise de décision au titre du paragraphe 33(1) et prévoyant les circonstances dans lesquelles le processus est obligatoire;
- k)** concernant les vérifications visées à l'article 35 et imposant des limites à l'exercice des pouvoirs prévus à cet article;
- l)** prévoyant les circonstances dans lesquelles le registraire est tenu de prendre l'initiative d'une plainte et de la renvoyer devant le comité des plaintes pour étude;
- m)** établissant un processus pour la prise de décision au titre de l'article 38 et les circonstances dans lesquelles le processus est obligatoire;
- n)** concernant les mesures que le registraire peut prendre ou imposer au titre de l'article 38, lesquelles peuvent comprendre le versement d'une somme à titre de sanction pécuniaire, et précisant le plafond ou le montant des sanctions;
- o)** limitant les attributions que peut déléguer le registraire ainsi que les personnes à qui il peut les déléguer;
- p)** concernant l'examen et la reproduction de choses au titre de l'article 51 et le déplacement de choses pour examen ou reproduction;
- q)** concernant les circonstances dans lesquelles le registraire, le comité des plaintes, l'enquêteur et le comité de discipline peuvent obtenir et utiliser des renseignements protégés, le processus permettant à ceux-ci d'obtenir et d'utiliser des renseignements protégés et les limites à l'obtention et à l'utilisation de ces renseignements;
- r)** prévoyant les circonstances dans lesquelles le comité des plaintes est tenu de renvoyer une plainte, en tout ou en partie, devant le comité de discipline;
- s)** concernant les mesures que le comité de discipline peut prendre ou imposer au titre des paragraphes 68(1) ou 69(3), lesquelles peuvent comprendre le remboursement, en totalité ou en partie, de frais engagés par le Collège ou toute autre personne dans le cadre d'une instance devant le comité de discipline ou les frais et les débours payés par un client à un titulaire de permis ou le versement d'une somme à titre de



(t) prescribing the circumstances in which the actions referred to in paragraph (s) may be taken or required;

(u) prescribing the manner in which decisions and reasons of the Discipline Committee are to be made available to the public and the circumstances in which decisions and reasons of the Committee are not required to be made available to the public;

(v) prescribing the circumstances in which the Minister may appoint a person under section 75 and imposing limits on the powers, duties, functions, conditions and period that the Minister may specify under that section;

(w) respecting the collection, retention, use, disclosure and disposal of personal information for the purposes of this Act; and

(x) prescribing anything that, by this Act, is to be or may be prescribed.

### Authorization

(2) Regulations made under paragraphs (1)(c) to (e), (i) and (u) may authorize the College to make by-laws with respect to all or part of the subject matter of the regulations and, for greater certainty, those by-laws are regulations for the purposes of the *Statutory Instruments Act*.

### No waiver

(3) For greater certainty, the disclosure of privileged information under a regulation made under paragraph (1)(q) to the Registrar, the Complaints Committee, an investigator or the Discipline Committee does not constitute a waiver of the privilege.

### Regulations prevail

82 The regulations prevail over the by-laws to the extent of any inconsistency or conflict between them.

## Transitional Provisions

### Definitions

83 The following definitions apply in sections 84 to 87.

**Council** means the Immigration Consultants of Canada Regulatory Council incorporated under Part II of the *Canada Corporations Act* on February 18, 2011. (*Conseil*)

sanction pécuniaire, et précisant le plafond ou le montant des sanctions;

t) prévoyant les circonstances dans lesquelles les mesures visées à l'alinéa s) peuvent être prises ou imposées;

u) prévoyant comment mettre à la disposition du public les décisions et les motifs du comité de discipline, ainsi que les circonstances dans lesquelles les décisions et motifs de ce comité n'ont pas à être mis à la disposition du public;

v) prévoyant les circonstances dans lesquelles le ministre peut nommer une personne au titre de l'article 75 et imposant des limites aux attributions, aux conditions et à la durée que le ministre peut préciser au titre de cet article;

w) concernant la collecte, la conservation, l'utilisation, le retrait et la communication de renseignements personnels pour l'application de la présente loi;

x) prévoyant toute autre mesure d'ordre réglementaire prévue par la présente loi.

### Autorisation

(2) Les règlements pris au titre des alinéas (1)c) à e), i) et u) peuvent autoriser le Collège à prendre des règlements administratifs à l'égard de toute matière traitée dans les règlements, étant entendu que ces règlements administratifs sont des règlements pour l'application de la *Loi sur les textes réglementaires*.

### Non-renonciation

(3) Il est entendu que la communication, sous le régime d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)q), de renseignements protégés au registraire, au comité des plaintes, à l'enquêteur ou au comité de discipline ne constitue pas une renonciation au privilège en cause.

### Primauté des règlements

82 En cas d'incompatibilité, les règlements l'emportent sur les règlements administratifs.

## Dispositions transitoires

### Définitions

83 Les définitions qui suivent s'appliquent aux articles 84 à 87.

**Conseil** S'entend du Conseil de réglementation des consultants en immigration du Canada, constitué le

**date of continuance** means the date specified in an order made under subsection 84(2). (*date de prorogation*)

**date of transition** means the day on which subsections 293(1) and 296(1) of the *Budget Implementation Act, 2019, No. 1* come into force. (*date de transition*)

### Application for continuance

**84 (1)** The Council may, if it is authorized to do so by its members in accordance with subsections 213(3) to (5) of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*, apply to the Minister to be continued under this Act.

### Approval of application

**(2)** Unless an order has been made under section 86, after receiving an application made under subsection (1), the Minister must, by order, approve the continuance and specify a date of continuance.

### Copy of order

**(3)** If the Minister makes an order under subsection (2), he or she must provide the Director appointed under section 281 of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* with a copy of it.

### Canada Not-for-profit Corporations Act

**(4)** An order made under subsection (2) is, for the purpose of subsection 213(7) of the *Canada Not-for-profit Corporations Act*, deemed to be a notice that the corporation has been continued, and that subsection 213(7) is to be applied in respect of the Council without regard to the words “if the Director is of the opinion that the corporation has been continued in accordance with this section”.

### Non-application of certain subsections

**(5)** For the purposes of this Act, subsections 213(1), (2), (6) and (10) of the *Canada Not-for-profit Corporations Act* do not apply.

### Applicable provisions if Council continued

**85 (1)** Subsections (2) to (8) apply if the Council is continued under section 84.

### Definition of transitional period

**(2)** In subsections (3) and (4), **transitional period** means the period beginning on the date of continuance and ending on the day before the day on which an order made under subsection 17(2) comes into force.

18 février 2011 en vertu de la partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes*. (*Council*)

**date de prorogation** Date fixée dans l'arrêté pris au titre du paragraphe 84(2). (*date of continuance*)

**date de transition** Date d'entrée en vigueur des paragraphes 293(1) et 296(1) de la *Loi n° 1 d'exécution du budget de 2019*. (*date of transition*)

### Demande de prorogation

**84 (1)** Le Conseil peut, s'il y est autorisé par ses membres conformément aux paragraphes 213(3) à (5) de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, demander au ministre une prorogation sous le régime de la présente loi.

### Approbation de la demande

**(2)** S'il reçoit la demande visée au paragraphe (1) et n'a pas pris l'arrêté visé à l'article 86, le ministre approuve, par arrêté, la demande de prorogation et fixe, dans l'arrêté, la date de la prorogation.

### Copie de l'arrêté

**(3)** Le ministre fournit une copie de l'arrêté pris au titre du paragraphe (2) au directeur nommé au titre de l'article 281 de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*.

### Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif

**(4)** Pour l'application du paragraphe 213(7) de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif*, l'arrêté pris au titre du paragraphe (2) est réputé être l'avis attestant que l'organisation a été prorogée; en outre, ce paragraphe 213(7) s'applique à l'égard du Conseil sans tenir compte du passage : « s'il estime que la prorogation a été effectuée conformément au présent article ».

### Non-application de certains paragraphes

**(5)** Pour l'application de la présente loi, les paragraphes 213(1), (2), (6) et (10) de la *Loi canadienne sur les organisations à but non lucratif* ne s'appliquent pas.

### Dispositions applicables en cas de prorogation

**85 (1)** Les paragraphes (2) à (8) s'appliquent en cas de prorogation du Conseil au titre de l'article 84.

### Définition de période transitoire

**(2)** Aux paragraphes (3) et (4), **période transitoire** s'entend de la période commençant à la date de prorogation et se terminant le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté pris au titre du paragraphe 17(2).

**Initial organization of Board**

(3) During the transitional period, the College's Board is to be composed of nine directors, five of which are to be appointed by the Minister. Of the four other directors, two are to be the persons who held the positions of Chair and Vice-Chair of the Council's board of directors immediately before the date of continuance, and the two others are to be selected by that Chair from among the directors of the Council's board of directors who were members of the Council immediately before that date on the recommendation, if any, of the Council's board of directors.

**Deemed election or appointment**

(4) The five directors appointed by the Minister are deemed to have been appointed under subsection 17(3) and the four other directors referred to in subsection (3) are deemed to have been elected under subsection 17(5).

**End of term**

(5) The directors hold office for a term that ends on the day on which the transitional period ends.

**Performance review**

(6) The Board must, within 12 months after the date of continuance, review the performance of any officers of the College, including the Chief Executive Officer.

**Effects of continuance**

(7) Beginning on the date of continuance,

(a) the Council becomes the College of Immigration and Citizenship Consultants, a corporation without share capital to which this Act applies as if it had been established under this Act;

(b) unless the context otherwise requires, every reference to the Council in any contract, instrument or act or other document executed or signed by the Council is to be read as a reference to the College;

(c) the property and rights of the Council are the property and rights of the College;

(d) the College is liable for the obligations of the Council;

(e) the status of any person who, immediately before the date of continuance, was an officer or employee of the Council or a member of the Complaints Committee or Discipline Committee of the Council and any term or condition of their appointment or employment are unaffected, except that, as of that day, the

**Conseil d'administration initial**

(3) Durant la période transitoire, le conseil du Collège se compose de neuf administrateurs, dont cinq sont nommés par le ministre. Des quatre autres administrateurs, deux sont les personnes qui, immédiatement avant la date de prorogation, occupaient les postes de président et de vice-président du conseil d'administration du Conseil et les deux autres sont choisis, par ce président, parmi les administrateurs du conseil d'administration qui étaient membres du Conseil immédiatement avant cette date, sur la recommandation, s'il y a lieu, de ce conseil d'administration.

**Fiction : élections ou nominations**

(4) Les cinq administrateurs nommés par le ministre sont réputés avoir été nommés au titre du paragraphe 17(3) et les quatre autres administrateurs visés au paragraphe (3) sont réputés avoir été élus au titre du paragraphe 17(5).

**Fin du mandat**

(5) Les administrateurs occupent leur poste pour un mandat se terminant à la date d'expiration de la période transitoire.

**Examen du rendement**

(6) Dans les douze mois suivant la date de prorogation, le conseil examine le rendement des dirigeants du Collège, notamment du premier dirigeant.

**Effet de la prorogation**

(7) À compter de la date de prorogation :

a) le Conseil devient le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté, personne morale sans capital-actions régie par la présente loi, comme s'il avait été constitué en vertu de celle-ci;

b) sauf indication contraire du contexte, dans tous les contrats, actes et autres documents signés par le Conseil sous son nom, toute mention du Conseil vaut mention du Collège;

c) les biens et les droits du Conseil sont ceux du Collège;

d) le Collège est responsable des obligations du Conseil;

e) la situation des personnes qui, immédiatement avant la date de prorogation, étaient des dirigeants ou des employés du Conseil ou des membres du comité des plaintes ou du comité de discipline du Conseil et les conditions de leur nomination ou de leur emploi ne changent pas, à la différence près que, à compter de

person is an officer or employee of the College or a member of the Complaints Committee or Discipline Committee of the College, as the case may be;

**(f)** an existing cause of action, claim or liability to prosecution of or against the Council is unaffected; 5

**(g)** any civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the Council may be continued by or against the College;

**(h)** any conviction against, or ruling, order or judgment in favour of or against, the Council may be enforced by or against the College; 10

**(i)** any matter before the Council immediately before the date of continuance, including any matters related to complaints and discipline, are continued before the College; 15

**(j)** the members of the Council are holders of a class of licence, until the day before the day on which by-laws made under paragraph 80(1)(n) come into force and, until that day, any conditions or restrictions to which their membership was subject immediately before the date of continuance continue to apply; 20

**(k)** persons registered with the Council as Regulated International Student Immigration Advisors are, until the day before the day on which by-laws made under paragraph 80(1)(n) come into force, holders of a class of licence that is subject to the following restrictions in addition to any conditions or restrictions to which their registration was subject immediately before the date of continuance: 25

**(i)** the holder may provide advice only in relation to authorizations to study in Canada and authorizations to enter and remain in Canada as a student and the manner in which those authorizations relate to submissions of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and applications under that Act, and 30

**(ii)** the holder must not represent any person in connection with submissions of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, proceedings or applications under that Act or proceedings or applications under the *Citizenship Act*; 40

**(l)** any application for membership in, or registration with, the Council is continued as an application for a licence; 45

cette date, ils sont des dirigeants ou des employés du Collège ou des membres du comité des plaintes ou du comité de discipline du Collège, selon le cas;

**f)** les causes d'actions déjà nées sont opposables au Collège; 5

**g)** le Collège remplace le Conseil dans les poursuites civiles, pénales ou administratives engagées par ou contre celui-ci;

**h)** toute décision judiciaire ou quasi judiciaire rendue en faveur du Conseil ou contre lui est exécutoire à l'égard du Collège; 10

**i)** les affaires pendantes devant le Conseil immédiatement avant la date de prorogation, notamment les affaires relatives aux plaintes et à la discipline, se poursuivent devant le Collège; 15

**j)** les membres du Conseil sont des titulaires de permis d'une catégorie jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'alinéa 80(1)n) et, jusqu'à ce jour, ils demeurent assujettis aux conditions et restrictions auxquelles leur statut de membre était assujéti immédiatement avant la date de prorogation; 20

**k)** les personnes inscrites auprès du Conseil à titre de conseillers réglementés en immigration pour étudiants étrangers sont des titulaires de permis d'une catégorie assujéti aux restrictions ci-après, ainsi qu'aux conditions et restrictions auxquelles leur inscription était assujéti immédiatement avant la date de prorogation et ce, jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'alinéa 80(1)n) : 25

**(i)** le titulaire peut fournir des conseils uniquement en ce qui concerne les autorisations à étudier au Canada, les autorisations à y entrer et à y séjourner à titre d'étudiant et la façon dont ces autorisations se rattachent aux soumissions de déclarations d'intérêt faites en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et aux demandes prévues par cette loi, 35

**(ii)** le titulaire ne peut représenter quiconque à l'égard de soumissions de déclarations d'intérêt faites en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, de demandes ou d'instances prévues par cette loi ou de demandes ou d'instances prévues par *Loi sur la citoyenneté*; 40

**(m)** the eligibility requirements for membership in, or registration with, the Council that were in effect immediately before the date of continuance remain in effect and apply to any application for a licence until the day before the day on which a by-law made under paragraph 80(1)(n) comes into force;

**(n)** the code of professional ethics regulating members of the Council and the code of ethics regulating persons registered with the Council as Regulated International Student Immigration Advisors remain in effect until the day before the day on which the Minister establishes a code of professional conduct for licensees under subsection 43(1) and, until that day, a reference to the code of professional conduct in this Act, other than in section 43, is to be read as a reference to that code of professional ethics and that code of ethics;

**(o)** subject to paragraphs (m) and (n), every by-law of the Council and every regulation made by the Council's board of directors remains in effect, to the extent that it is not inconsistent with this Act, until the day before the day on which a by-law made under section 80 comes into force and, until that day, a reference to the by-laws in this Act is also to be read as a reference to those by-laws of the Council and those regulations made by the Council's board of directors;

**(p)** the rules of procedure of the Discipline Committee of the Council remain in effect, to the extent that they are not inconsistent with this Act, until the day before the day on which the Discipline Committee of the College makes rules respecting practice and procedure under section 59;

**(q)** the College's Complaints Committee has jurisdiction to consider and conduct an investigation into a complaint in respect of the conduct or activities of a member referred to in paragraph (j) or a person referred to in paragraph (k) that were engaged in before the date of continuance;

**(r)** the College's Discipline Committee has jurisdiction to hear and determine complaints in respect of the conduct or activities of a member referred to in paragraph (j) or a person referred to in paragraph (k) that were engaged in before the date of continuance and to take or require the actions that would have been applicable at the time that the conduct or activities were engaged in;

**(s)** every decision of the Council, including those made by the Registrar of the Council and the Council's Discipline Committee, that was in force immediately before the date of continuance remains in force as if it were a decision of the College;

**l)** toute demande pour devenir membre du Conseil ou pour s'inscrire auprès du Conseil se poursuit en tant que demande de permis;

**m)** les conditions d'admissibilité pour devenir membre du Conseil ou pour s'inscrire auprès de celui-ci qui étaient en vigueur immédiatement avant la date de prorogation demeurent en vigueur et s'appliquent à toute demande de permis et ce, jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'alinéa 80(1)n);

**n)** le code d'éthique professionnelle régissant les membres du Conseil et le code d'éthique régissant les personnes inscrites auprès de celui-ci à titre de conseillers réglementés en immigration pour étudiants étrangers demeurent en vigueur jusqu'au jour précédant la date à laquelle le ministre établit le code de déontologie des titulaires de permis au titre du paragraphe 43(1) et, jusqu'à ce jour, toute mention dans la présente loi du code de déontologie, sauf à l'article 43, vaut mention de ce code d'éthique professionnelle et de ce code d'éthique;

**o)** sous réserve des alinéas m) et n), les règlements administratifs du Conseil et les règlements pris par le conseil d'administration de celui-ci demeurent en vigueur, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'article 80 et, jusqu'à ce jour, toute mention dans la présente loi des règlements administratifs vaut également mention de ces règlements administratifs du Conseil et de ces règlements pris par le conseil d'administration de celui-ci;

**p)** les règles de procédure du comité de discipline du Conseil demeurent en vigueur, sous réserve de leur compatibilité avec la présente loi, jusqu'au jour précédant la date à laquelle le comité de discipline du Collège établit des règles de pratique et de procédure au titre de l'article 59;

**q)** le comité des plaintes du Collège a compétence pour étudier les plaintes et mener des enquêtes à l'égard de conduites survenues ou d'actes commis par les membres visés à l'alinéa j) ou les personnes visées à l'alinéa k) avant la date de prorogation;

**r)** le comité de discipline du Collège a compétence pour instruire les plaintes à l'égard de conduites survenues ou d'actes commis par les membres visés à l'alinéa j) ou les personnes visées à l'alinéa k) avant la date de prorogation, en décider et prendre ou imposer toute mesure qui aurait été applicable au moment où la conduite est survenue ou l'acte a été commis;

**(t)** the Registrar may, until the day before the day on which a regulation prescribing the circumstances referred to in section 38 comes into force, suspend a licence if the licensee fails to

**(i)** pay the annual fee, or any other fee or amount that the licensee is required to pay under this Act, in accordance with the by-laws, 5

**(ii)** provide, in accordance with the by-laws, any information or document required by the by-laws,

**(iii)** comply with any requirement that is imposed by the by-laws with respect to continuing professional development, or 10

**(iv)** comply with any requirement with respect to professional liability insurance that is imposed under this Act; 15

**(u)** the prescribed period referred to in paragraph 69(3)(b) is deemed to be two years until the day before the day on which a regulation made under section 81 prescribing the period comes into force; and

**(v)** the prescribed amount referred to in paragraph 69(3)(d) is deemed to be \$10,000 until the day before the day on which a regulation made under section 81 prescribing the amount comes into force. 20

#### Transitional provisions — new classes of licence

**(8)** For greater certainty, the by-laws made under subsection 80(1) may contain provisions in respect of the transition from the classes of licence referred to in paragraphs (7)(j) and (k) to the new classes of licence established by the by-laws. 25

#### Establishment of College

**86** If the Council has not been continued under section 84 and a period of six months — or any shorter period that the Governor in Council may, by order, specify — has elapsed after the day on which this section comes into force, the Minister may establish, by order, a corporation without share capital to be known as the College of Immigration and Citizenship Consultants. 35

**s)** les décisions du Conseil, notamment celles du registraire du Conseil et du comité de discipline du Conseil, qui étaient exécutoires immédiatement avant la date de prorogation le demeurent, comme si elles étaient des décisions du Collège; 5

**t)** le registraire peut, jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement prévoyant les circonstances visées à l'article 38, suspendre le permis d'un titulaire de permis qui néglige de :

**(i)** payer, conformément aux règlements administratifs, la cotisation annuelle ou tout autre droit ou somme exigible sous le régime de la présente loi, 10

**(ii)** fournir, conformément aux règlements administratifs, tout renseignement ou document exigé par règlement administratif, 15

**(iii)** respecter toute exigence en matière de formation professionnelle continue prévue par règlement administratif,

**(iv)** respecter toute exigence en matière d'assurance responsabilité professionnelle prévue sous le régime de la présente loi; 20

**u)** la durée maximale visée à l'alinéa 69(3)b) est réputée être de deux ans jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement pris au titre de l'article 81 établissant la durée; 25

**v)** le montant maximal visé à l'alinéa 69(3)d) est réputé être de dix mille dollars jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement pris au titre de l'article 81 établissant le montant.

#### Dispositions transitoires : nouvelles catégories de permis

**(8)** Il est entendu que les règlements administratifs pris au titre du paragraphe 80(1) peuvent contenir des dispositions concernant la transition des catégories de permis prévues aux alinéas (7)j) et k) vers les nouvelles catégories établies par les règlements administratifs. 30

#### Constitution du Collège

**86** Si le Conseil n'est pas prorogé au titre de l'article 84 et que six mois — ou toute autre période plus courte fixée par décret du gouverneur en conseil — se sont écoulés depuis la date d'entrée en vigueur du présent article, le ministre peut, par arrêté, constituer le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté, personne morale sans capital-actions. 35 40

### Applicable provisions if College established

**87 (1)** Subsections (2) to (10) apply if the College is established by an order made under section 86.

#### Definition of *transitional period*

**(2)** In subsections (3) and (4), *transitional period* means the period beginning on the day on which an order made under section 86 comes into force and ending on the day before the day on which an order made under subsection 17(2) comes into force.

#### Initial organization of Board

**(3)** During the transitional period, the College's Board is to be composed of five directors to be appointed by the Minister.

#### Deemed appointment

**(4)** The directors are deemed to have been appointed under subsection 17(3). They hold office for a term that ends on the day on which the transitional period ends.

#### College not a Crown Corporation

**(5)** Despite Part X of the *Financial Administration Act*, the College is not a *Crown corporation* as defined in subsection 83(1) of that Act.

#### Right to relevant records

**(6)** Beginning on the day on which an order made under section 86 comes into force, any person who is in possession or control of records of the Council that are relevant to the purpose of the College must, at the College's request, provide the College with a copy of those records.

#### Effects of transition

**(7)** Beginning on the date of transition,

**(a)** subject to subsection (8), persons who were members of the Council immediately before the date of transition are holders of a class of licence until the day before the day on which by-laws made under paragraph 80(1)(n) come into force and, until that day, any conditions or restrictions to which their membership was subject immediately before the date of transition continue to apply;

**(b)** subject to subsection (8), persons who were registered with the Council as Regulated International Student Immigration Advisors immediately before the date of transition are, until the day before the day on which by-laws made under paragraph 80(1)(n) come into force, holders of a class of licence that is subject to

### Dispositions applicables en cas de constitution du Collège

**87 (1)** Les paragraphes (2) à (10) s'appliquent en cas de constitution du Collège par arrêté pris au titre de l'article 86.

#### Définition de *période transitoire*

**(2)** Aux paragraphes (3) et (4), *période transitoire* s'entend de la période commençant à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté pris au titre de l'article 86 et se terminant le jour précédant la date d'entrée en vigueur de l'arrêté pris au titre du paragraphe 17(2).

#### Conseil d'administration initial

**(3)** Durant la période transitoire, le conseil du Collège se compose de cinq administrateurs nommés par le ministre.

#### Fiction : nomination

**(4)** Les administrateurs sont réputés avoir été nommés au titre du paragraphe 17(3). Ils occupent leur poste pour un mandat se terminant à la date d'expiration de la période transitoire.

#### Non appartenance à Sa Majesté

**(5)** Malgré la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Collège n'est pas une *société d'État* au sens du paragraphe 83(1) de cette loi.

#### Droit aux documents utiles

**(6)** À compter de la date d'entrée en vigueur de l'arrêté pris au titre de l'article 86, toute personne qui a en sa possession ou sous son contrôle des documents du Conseil utiles à la mission du Collège fournit à celui-ci, à sa demande, une copie de ces documents.

#### Effet de la transition

**(7)** À compter de la date de transition :

**a)** sous réserve du paragraphe (8), les personnes qui étaient membres du Conseil immédiatement avant la date de transition sont des titulaires de permis d'une catégorie et continuent de l'être jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'alinéa 80(1)n) et, jusqu'à ce jour, ils demeurent assujettis aux conditions et restrictions auxquelles leur statut de membre était assujetti immédiatement avant la date de transition;

**b)** sous réserve du paragraphe (8), les personnes qui étaient inscrites auprès du Conseil à titre de conseillers réglementés en immigration pour étudiants étrangers immédiatement avant la date de transition sont des titulaires de permis d'une catégorie

the following restrictions, in addition to any conditions or restrictions to which their registration was subject immediately before the date of transition:

- (i) the holder may provide advice only in relation to authorizations to study in Canada and authorizations to enter and remain in Canada as a student and the manner in which those authorizations relate to submissions of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act* and applications under that Act, and
- (ii) the holder must not represent any person in connection with submissions of an expression of interest under subsection 10.1(3) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, proceedings or applications under that Act or proceedings or applications under the *Citizenship Act*;
- (c) the code of professional ethics regulating members of the Council and the code of ethics regulating persons registered with the Council as Regulated International Student Immigration Advisors that were in effect immediately before the date of transition apply until the day before the day on which the Minister establishes a code of professional conduct for licensees under subsection 43(1) and, until that day, a reference to the code of professional conduct in this Act, other than in section 43, is to be read as a reference to that code of professional ethics and that code of ethics;
- (d) the College may deal with any matter related to complaints and discipline that was pending before the Council immediately before the date of transition;
- (e) the College's Complaints Committee has jurisdiction to consider a complaint and conduct an investigation in respect of the conduct or activities of a member referred to in paragraph (a) or a person referred to in paragraph (b) that were engaged in before the date of transition;
- (f) the College's Discipline Committee has jurisdiction to hear and determine complaints in respect of the conduct or activities of a member referred to in paragraph (a) or a person referred to in paragraph (b) that were engaged in before the date of transition and to take or require the actions that would have been applicable at the time that the conduct or activities were engaged in;
- (g) for the purposes of paragraphs (e) and (f), a member referred to in paragraph (a) or a person referred to in paragraph (b) committed professional misconduct or was incompetent if they failed to meet the standards of professional conduct and competence that

assujettie aux restrictions ci-après, ainsi qu'aux conditions et restrictions auxquelles leur inscription était assujettie immédiatement avant la date de transition, et continuent de l'être jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement administratif pris au titre de l'alinéa 80(1)n) :

- (i) le titulaire peut fournir des conseils uniquement en ce qui concerne les autorisations à étudier au Canada, les autorisations à y entrer et à y séjourner à titre d'étudiant et la façon dont ces autorisations se rattachent aux soumissions de déclarations d'intérêt faites en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* et aux demandes prévues par cette loi,
- (ii) le titulaire ne peut représenter quiconque à l'égard de soumissions de déclarations d'intérêt faites en application du paragraphe 10.1(3) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, de demandes ou d'instances prévues par cette loi ou de demandes ou d'instances prévues par *Loi sur la citoyenneté*;
- c) le code d'éthique professionnelle régissant les membres du Conseil et le code d'éthique régissant les personnes inscrites auprès du Conseil à titre de conseillers réglementés en immigration pour étudiants étrangers qui étaient en vigueur immédiatement avant la date de transition s'appliquent jusqu'au jour précédant la date à laquelle le ministre établit le code de déontologie des titulaires de permis au titre du paragraphe 43(1) et, jusqu'à ce jour, toute mention dans la présente loi du code de déontologie, sauf à l'article 43, vaut mention de ce code d'éthique professionnelle et de ce code d'éthique;
- d) le Collège peut se saisir de toute affaire relative aux plaintes et à la discipline qui était pendante devant le Conseil immédiatement avant la date de transition;
- e) le comité des plaintes du Collège a compétence pour étudier les plaintes et mener des enquêtes à l'égard de conduites survenues ou d'actes commis par les membres visés à l'alinéa a) ou les personnes visées à l'alinéa b) avant la date de transition;
- f) le comité de discipline du Collège a compétence pour instruire les plaintes à l'égard de conduites survenues ou d'actes commis par les membres visés à l'alinéa a) ou les personnes visées à l'alinéa b) avant la date de transition, en décider et prendre ou imposer toute mesure qui aurait été applicable au moment où la conduite est survenue ou l'acte a été commis;



were established by the code of professional ethics regulating members of the Council or the code of ethics regulating persons registered with the Council as Regulated International Student Immigration Advisors, as the case may be, that was in effect when the conduct or activities were engaged in; 5

**(h)** the Registrar may, until the day before the day on which a regulation prescribing the circumstances referred to in section 38 comes into force, suspend a licence if the licensee fails to 10

**(i)** pay the annual fee, or any other fee or amount that the licensee is required to pay under this Act, in accordance with the by-laws,

**(ii)** provide, in accordance with the by-laws, any information or document required by the by-laws, 15

**(iii)** comply with any requirement that is imposed by the by-laws with respect to continuing professional development, or

**(iv)** comply with any requirement with respect to professional liability insurance that is imposed under this Act; 20

**(i)** the prescribed period referred to in paragraph 69(3)(b) is deemed to be two years until the day before the day on which a regulation made under section 81 prescribing that period comes into force; 25

**(j)** the prescribed amount referred to in paragraph 69(3)(d) is deemed to be \$10,000 until the day before the day on which a regulation made under section 81 prescribing that amount comes into force; and

**(k)** every decision of the Council that suspends a member referred to in paragraph (a) or a person referred to in paragraph (b), or imposes conditions or restrictions on their membership or registration, and that was in force immediately before the date of transition becomes a suspension of a licence or a condition or restriction to which a licence is subject, as the case may be, and continues to be such until the date specified in the decision or until the College lifts the suspension, conditions or restrictions. 30 35

**g)** pour l'application des alinéas e) et f), a commis un manquement professionnel ou a fait preuve d'incompétence le membre visé à l'alinéa a) ou la personne visée à l'alinéa b) qui a négligé de respecter les normes de conduite professionnelle et de compétence prévues dans le code d'éthique professionnelle régissant les membres du Conseil ou le code d'éthique régissant les personnes inscrites auprès du Conseil à titre de conseillers réglementés en immigration pour étudiants étrangers, selon le cas, qui étaient en vigueur au moment où la conduite est survenue ou les actes ont été commis; 5 10

**h)** le registraire peut, jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement prévoyant les circonstances visées à l'article 38, suspendre le permis d'un titulaire de permis qui néglige de : 15

**(i)** payer, conformément aux règlements administratifs, la cotisation annuelle ou tout autre droit ou somme exigible sous le régime de la présente loi,

**(ii)** fournir, conformément aux règlements administratifs, tout renseignement ou document exigé par les règlements administratifs, 20

**(iii)** respecter toute exigence en matière de formation professionnelle continue prévue par règlement administratif, 25

**(iv)** respecter toute exigence en matière d'assurance responsabilité professionnelle prévue sous le régime de la présente loi;

**i)** la durée maximale visée à l'alinéa 69(3)b) est réputée être de deux ans jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement pris au titre de l'article 81 établissant la durée; 30

**j)** le montant maximal visé à l'alinéa 69(3)d) est réputé être de dix mille dollars jusqu'au jour précédant la date d'entrée en vigueur d'un règlement pris au titre de l'article 81 établissant le montant; 35

**k)** toute décision du Conseil ayant pour effet de suspendre un membre visé à l'alinéa a) ou une personne visée à l'alinéa b) ou d'imposer des conditions ou des restrictions à son statut de membre ou à son inscription et qui était exécutoire immédiatement avant la date de transition devient une suspension de permis ou des conditions ou des restrictions auxquelles le permis est assujéti, selon le cas, et le demeure jusqu'à la date prévue dans la décision ou jusqu'à ce que le Collège révoque la suspension, les conditions ou les restrictions. 40 45

### Registration fees

**(8)** A member of the Council referred to in paragraph (7)(a) or a person referred to in paragraph (7)(b) continues to be a holder of a licence only if, within two months after the date of transition, or within any longer period specified by the College and posted on its website, they pay the registration fee specified by the College and posted on its website.

### Limit

**(9)** A by-law must not be made under paragraph 80(1)(n) on or before the date of transition.

### Transitional provisions — new classes of licence

**(10)** For greater certainty, the by-laws made under subsection 80(1) may contain provisions in respect of the transition from the classes of licence referred to in paragraphs (7)(a) and (b) to the new classes of licence established by the by-laws.

### Regulations

**88** The Governor in Council may make regulations providing for any other transitional matters arising from the coming into force of this Act.

### Related Amendments

R.S., c. C-29

Citizenship Act

2014, c. 22, s. 18

**293 (1) Paragraph 21.1(2)(c) of the *Citizenship Act* is replaced by the following:**

**(c)** a member in good standing of the *College*, as defined in section 2 of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*.

2014, c. 22, s. 18

**(2) Subsections 21.1(5) to (8) of the Act are repealed.**

**294 (1) Subsection 27(1) of the Act is amended by striking out “and” at the end of paragraph (k.5) and by adding the following after paragraph (k.5):**

**(k.6)** establishing a system of administrative penalties and consequences — including of administrative monetary penalties — applicable to the violations designated in regulations made under paragraph (k.7) and

### Droits d'adhésion

**(8)** Les membres visés à l'alinéa (7)a) et les personnes visées à l'alinéa (7)b) ne peuvent demeurer titulaires d'un permis que s'ils paient, dans un délai de deux mois suivant la date de transition — ou dans le délai supérieur fixé par le Collège et affiché sur son site Web —, les droits d'adhésion fixés par le Collège et affichés sur son site Web.

### Limite

**(9)** Aucun règlement administratif ne peut être pris au titre de l'alinéa 80(1)n) à la date de transition ou avant cette date.

### Dispositions transitoires : nouvelles catégories de permis

**(10)** Il est entendu que les règlements administratifs pris au titre du paragraphe 80(1) peuvent contenir des dispositions concernant la transition des catégories de permis prévues aux alinéas (7)a) et b) vers les nouvelles catégories établies par règlement administratif.

### Règlements

**88** Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements prévoyant toute autre mesure transitoire qui découle de l'entrée en vigueur de la présente loi.

### Modifications connexes

L.R., ch. C-29

Loi sur la citoyenneté

2014, ch. 22, art. 18

**293 (1) L'alinéa 21.1(2)c) de la *Loi sur la citoyenneté* est remplacé par ce qui suit :**

**c)** les membres en règle du *Collège*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*.

2014, ch. 22, art. 18

**(2) Les paragraphes 21.1(5) à (8) de la même loi sont abrogés.**

**294 (1) Le paragraphe 27(1) de la même loi est modifié par adjonction, après l'alinéa k.5), de ce qui suit :**

**k.6)** établir un régime de sanctions et de conséquences administratives — y compris de sanctions administratives pécuniaires — applicable aux violations désignées dans un règlement pris en vertu de l'alinéa

setting the amounts of those administrative monetary penalties;

**(k.7)** designating as a violation the contravention — including a contravention committed outside Canada — of any specified provision of this Act or of the regulations by any person who, directly or indirectly, represents or advises a person for consideration — or offers to do so — in connection with a proceeding or application under this Act;

**(k.8)** prohibiting acts in relation to the activity of representing or advising — or offering to do so — described in paragraph (k.7);

**(k.9)** providing for the power to inspect — including the power to require documents to be provided by individuals and entities for inspection — for the purpose of verifying compliance with the provisions specified in regulations made under paragraph (k.7); and

**(2) Section 27 of the Act is amended by adding the following after subsection (2):**

#### Right to request review

**(3)** Any regulation made under paragraph (1)(k.6) must provide that a person referred to in any of subsections 21.1(2) to (4) who is the subject of a notice of violation has the right to request, from a person appointed under subsection (4), a review of the notice or of the penalty imposed.

#### Appointment — order

**(4)** The Governor in Council may, by order, appoint one or more citizens or *permanent residents*, as defined in subsection 2(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act*, to conduct reviews in respect of notices of violation issued, or penalties imposed, under a regulation made under paragraph (1)(k.6) and to perform any other function conferred on them by a regulation made under that paragraph.

#### Tenure

**(5)** A person appointed by order under subsection (4) holds office during good behaviour for a term that the Governor in Council may specify, by order, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time.

2014, c. 22, s. 29

**295 Paragraphs 29.1(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

k.7) et établir le montant des sanctions administratives pécuniaires;

**k.7)** désigner comme violation la contravention — même celle commise à l'étranger — à toute disposition spécifiée de la présente loi ou des règlements, par toute personne qui, de façon directe ou indirecte, représente ou conseille une personne, moyennant rétribution, relativement à une demande ou à une instance prévue par la présente loi, ou offre de le faire;

**k.8)** interdire tout acte en lien avec les activités consistant à représenter ou à conseiller une personne ou à offrir de le faire visées à l'alinéa k.7);

**k.9)** prévoir les pouvoirs d'inspection, dont celui d'exiger la fourniture par toute personne ou entité de tout document pour inspection, à des fins de vérification du respect des dispositions spécifiées dans un règlement pris en vertu de l'alinéa k.7);

**(2) L'article 27 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

#### Droit de demander une révision

**(3)** Tout règlement pris en vertu de l'alinéa(1)k.6) doit prévoir le droit de toute personne visée à l'un ou l'autre des paragraphes 21.1(2) à (4) qui fait l'objet d'un procès-verbal de demander à une personne nommée au titre du paragraphe (4) de réviser le procès-verbal ou la sanction infligée.

#### Nomination par décret

**(4)** Le gouverneur en conseil peut, par décret, nommer un ou plusieurs citoyens ou *résidents permanents*, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés*, ayant pour fonction de réviser tout procès-verbal dressé ou toute sanction infligée au titre d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)k.6) et de s'acquitter de toute autre fonction que lui confère un règlement pris en vertu de cet alinéa.

#### Mandat

**(5)** La personne nommée au titre d'un décret pris en vertu du paragraphe (4) occupe sa charge à titre inamovible pour la durée du mandat fixée par décret du gouverneur en conseil, sauf révocation motivée par ce dernier.

2014, ch. 22, art. 29

**295 Les alinéas 29.1a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$40,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

2011, c. 8, s. 1

**296 (1) Paragraph 91(2)(c) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:**

(c) a member in good standing of the *College*, as defined in section 2 of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*.

2011, c. 8, s. 1; 2013, c. 40, ss. 292(2) and (3)(E)

**(2) Subsections 91(5) to (7) of the Act are repealed.**

2011, c. 8, s. 1

**(3) Subsections 91(7.1) and (8) of the Act are replaced by the following:**

#### ***Québec Immigration Act***

**(7.1)** For greater certainty, the *Québec Immigration Act*, CQLR, c. I-0.2.1, applies to, among other persons, every person who, in Quebec, represents or advises a person for consideration — or offers to do so — in connection with a proceeding or application under this Act and is a member of the *College*, as defined in section 2 of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*.

2011, c. 8, s. 1

**(4) Paragraphs 91(9)(a) and (b) of the Act are replaced by the following:**

(a) on conviction on indictment, to a fine of not more than \$200,000 or to imprisonment for a term of not more than two years, or to both; or

(b) on summary conviction, to a fine of not more than \$40,000 or to imprisonment for a term of not more than six months, or to both.

**297 The Act is amended by adding the following after section 91:**

a) par mise en accusation, d'une amende maximale de deux cent mille dollars et d'un emprisonnement maximal de deux ans, ou de l'une de ces peines;

b) par procédure sommaire, d'une amende maximale de quarante mille dollars et d'un emprisonnement maximal de six mois, ou de l'une de ces peines.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

2011, ch. 8, art. 1

**296 (1) L'alinéa 91(2)c) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :**

c) les membres en règle du *Collège*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*.

2011, ch. 8, art. 1; 2013, ch. 40, par. 292(2) et (3)(A)

**(2) Les paragraphes 91(5) à (7) de la même loi sont abrogés.**

2011, ch. 8, art. 1

**(3) Les paragraphes 91(7.1) et (8) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

#### ***Loi sur l'immigration au Québec***

**(7.1)** Il est entendu que la *Loi sur l'immigration au Québec*, RLRQ, ch. I-0.2.1, s'applique notamment à quiconque, au Québec, représente ou conseille une personne, moyennant rétribution, relativement à une demande ou à une instance prévue par la présente loi, ou offre de le faire, et est membre du *Collège*, au sens de l'article 2 de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*.

2011, ch. 8, art. 1

**(4) Les alinéas 91(9)a) et b) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :**

a) sur déclaration de culpabilité par mise en accusation, une amende maximale de deux cent mille dollars et un emprisonnement maximal de deux ans, ou l'une de ces peines;

b) sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire, une amende maximale de quarante mille dollars et un emprisonnement maximal de six mois, ou l'une de ces peines.

**297 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 91, de ce qui suit :**

**Regulations****91.1 (1)** The regulations may

**(a)** establish a system of administrative penalties and consequences — including of administrative monetary penalties — applicable to the violations designated in regulations made under paragraph (b) and set the amounts of those administrative monetary penalties;

**(b)** designate as a violation the contravention — including a contravention committed outside Canada — of any specified provision of this Act or of the regulations by any person who, directly or indirectly, represents or advises a person for consideration — or offers to do so — in connection with the submission of an expression of interest under subsection 10.1(3) or a proceeding or application under this Act;

**(c)** prohibit acts in relation to the activity of representing or advising — or offering to do so — described in paragraph (b); and

**(d)** provide for the power to inspect — including the power to require documents to be provided by individuals and entities for inspection — for the purpose of verifying compliance with the provisions specified in regulations made under paragraph (b).

**Right to request review**

**(2)** Any regulation made under paragraph (1)(a) must provide that a person referred to in any of subsections 91(2) to (4) who is the subject of a notice of violation has the right to request, from a person appointed under subsection (3), a review of the notice or of the penalty imposed.

**Appointment — order**

**(3)** The Governor in Council may, by order, appoint one or more Canadian citizens or permanent residents to conduct reviews in respect of notices of violation issued, or penalties imposed, under a regulation made under paragraph (1)(a) and to perform any other function conferred on them by a regulation made under that paragraph.

**Tenure**

**(4)** A person appointed by order under subsection (3) holds office during good behaviour for a term that the Governor in Council may specify, by order, but may be removed for cause by the Governor in Council at any time.

**Règlements****91.1 (1)** Les règlements peuvent :

**a)** établir un régime de sanctions et de conséquences administratives — y compris de sanctions administratives pécuniaires — applicable aux violations désignées dans un règlement pris en vertu de l'alinéa b) et établir le montant des sanctions administratives pécuniaires;

**b)** désigner comme violation la contravention — même celle commise à l'étranger — à toute disposition spécifiée de la présente loi ou des règlements par toute personne qui, de façon directe ou indirecte, représente ou conseille une personne, moyennant rétribution, relativement à la soumission d'une déclaration d'intérêt faite en application du paragraphe 10.1(3) ou à une demande ou à une instance prévue par la présente loi, ou offre de le faire;

**c)** interdire tout acte en lien avec les activités consistant à représenter ou à conseiller une personne ou à offrir de le faire visées à l'alinéa b);

**d)** prévoir les pouvoirs d'inspection, dont celui d'exiger la fourniture par toute personne ou entité de tout document pour inspection, à des fins de vérification du respect des dispositions spécifiées dans un règlement pris en vertu de l'alinéa b).

**Droit de demander une révision**

**(2)** Tout règlement pris en vertu de l'alinéa(1)a) doit prévoir le droit de toute personne visée à l'un ou l'autre des paragraphes 91(2) à (4) qui fait l'objet d'un procès-verbal de demander à une personne nommée au titre du paragraphe (3) de réviser le procès-verbal ou la sanction infligée.

**Nomination par décret**

**(3)** Le gouverneur en conseil peut, par décret, nommer un ou plusieurs citoyens canadiens ou résidents permanents ayant pour fonction de réviser tout procès-verbal dressé ou toute sanction infligée au titre d'un règlement pris en vertu de l'alinéa (1)a) et de s'acquitter de toute autre fonction que lui confère un règlement pris en vertu de cet alinéa.

**Mandat**

**(4)** La personne nommée au titre d'un décret pris en vertu du paragraphe (3) occupe sa charge à titre inamovible pour la durée du mandat fixée par décret du gouverneur en conseil, sauf révocation motivée par ce dernier.

## Consequential Amendments

R.S., c. A-1

Access to Information Act

**298 Schedule I to the *Access to Information Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:**

College of Immigration and Citizenship Consultants 5  
*Collège des consultants en immigration et en ci-  
toyenneté*

R.S., c. P-21

Privacy Act

**299 The schedule to the *Privacy Act* is amended by adding the following in alphabetical order under the heading “Other Government Institutions”:** 10

College of Immigration and Citizenship Consultants  
*Collège des consultants en immigration et en ci-  
toyenneté*

## Coming into Force

### Order in council

**300 (1) Section 292 comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.** 15

### Order in council

**(2) Section 293 and subsections 296(1) to (3) come into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council, but that day must not be before the day that is fixed under subsection (1).** 20

### Date of continuance or order in council

**(3) Sections 298 and 299 come into force on the date of continuance, as defined in section 83 of the *College of Immigration and Citizenship Consultants Act*, or on the day on which an order made under section 86 of that Act comes into force.** 25

## Modifications corrélatives

L.R., ch. A-1

Loi sur l'accès à l'information

**298 L'annexe I de la *Loi sur l'accès à l'information* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :**

Collège des consultants en immigration et en ci- 5  
toyenneté  
*College of Immigration and Citizenship Consul-  
tants*

L.R., ch. P-21

Loi sur la protection des renseignements personnels

**299 L'annexe de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, sous l'intertitre « Autres institutions fédérales », de ce qui suit :** 10

Collège des consultants en immigration et en ci-  
toyenneté  
*College of Immigration and Citizenship Consul- 15  
tants*

## Entrée en vigueur

### Décret

**300 (1) L'article 292 entre en vigueur à la date fixée par décret.**

### Décret

**(2) L'article 293 et les paragraphes 296(1) à (3) entrent en vigueur à la date fixée par décret, laquelle ne peut être antérieure à la date visée au paragraphe (1).** 20

### Date de prorogation ou arrêté

**(3) Les articles 298 et 299 entrent en vigueur à la date de prorogation, au sens de l'article 83 de la *Loi sur le Collège des consultants en immigration et en citoyenneté*, ou à la date d'entrée en vigueur de l'arrêté pris au titre de l'article 86 de cette loi.** 25

## DIVISION 16

2001, c. 27

# Immigration and Refugee Protection Act

## Amendments to the Act

**301 Subsection 3(1) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is amended by adding the following after paragraph (f):**

(f.1) to maintain, through the establishment of fair and efficient procedures, the integrity of the Canadian immigration system; 5

**302 (1) Section 24 of the Act is amended by adding the following after subsection (3):**

### Restriction — pending application for protection

(3.1) A foreign national whose claim for refugee protection has been determined to be ineligible to be referred to the Refugee Protection Division may not request a temporary resident permit if they have made an application for protection to the Minister that is pending. 10

2010, c. 8, s. 3

**(2) Subsection 24(4) of the Act is replaced by the following:** 15

### Restriction

(4) A foreign national whose claim for refugee protection has not been allowed may not request a temporary resident permit if less than 12 months have passed since

(a) the day on which their claim was rejected or determined to be withdrawn or abandoned by the Refugee Protection Division, in the case where no appeal was made and no application was made to the Federal Court for leave to commence an application for judicial review; or 20

(b) in any other case, the latest of 25

(i) the day on which their claim was rejected or determined to be withdrawn or abandoned by the Refugee Protection Division or, if there was more than one such rejection or determination, the day on which the last one occurred, 30

(ii) the day on which their claim was rejected or determined to be withdrawn or abandoned by the Refugee Appeal Division or, if there was more than

## SECTION 16

2001, ch. 27

# Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

## Modification de la loi

**301 Le paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est modifié par adjonction, après l'alinéa f), de ce qui suit :**

f.1) de préserver l'intégrité du système d'immigration canadien grâce à la mise en place d'une procédure équitable et efficace; 5

**302 (1) L'article 24 de la même loi est modifié par adjonction, après le paragraphe (3), de ce qui suit :**

### Réserve : demande de protection pendante

(3.1) L'étranger dont la demande d'asile a fait l'objet d'un constat d'irrecevabilité ne peut demander un permis de séjour temporaire si sa demande de protection au ministre est toujours pendante. 10

2010, ch. 8, art. 3

**(2) Le paragraphe 24(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :** 15

### Réserve

(4) L'étranger dont la demande d'asile n'a pas été acceptée ne peut demander de permis de séjour temporaire avant que douze mois ne se soient écoulés depuis, selon le cas :

a) le rejet de la demande ou le prononcé de son désistement ou de son retrait par la Section de la protection des réfugiés, en l'absence d'appel et de demande d'autorisation de contrôle judiciaire; 20

b) dans tout autre cas, la dernière des éventualités ci-après à survenir : 25

(i) le rejet de la demande ou le prononcé de son désistement ou de son retrait par la Section de la protection des réfugiés ou, en cas de pluralité de rejets ou de prononcés, le plus récent à survenir,

(ii) son rejet ou le prononcé de son désistement ou de son retrait par la Section d'appel des réfugiés ou, en cas de pluralité de rejets ou de prononcés, le plus récent à survenir, 30

one such rejection or determination, the day on which the last one occurred, and

(iii) the day on which the Federal Court refused their application for leave to commence an application for judicial review, or denied their application for judicial review, with respect to their claim.

2012, c. 17, s. 13(3)

**303 Subsection 25(1.2) of the Act is amended by striking out “or” at the end of paragraph (b) and by replacing paragraph (c) with the following:**

(b.1) the foreign national made a claim for refugee protection that was determined to be ineligible to be referred to the Refugee Protection Division and they made an application for protection to the Minister that is pending; or

(c) subject to subsection (1.21), less than 12 months have passed since

(i) the day on which the foreign national’s claim for refugee protection was rejected or determined to be withdrawn — after substantive evidence was heard — or abandoned by the Refugee Protection Division, in the case where no appeal was made and no application was made to the Federal Court for leave to commence an application for judicial review, or

(ii) in any other case, the latest of

(A) the day on which the foreign national’s claim for refugee protection was rejected or determined to be withdrawn — after substantive evidence was heard — or abandoned by the Refugee Protection Division or, if there was more than one such rejection or determination, the day on which the last one occurred,

(B) the day on which the foreign national’s claim for refugee protection was rejected or determined to be withdrawn — after substantive evidence was heard — or abandoned by the Refugee Appeal Division or, if there was more than one such rejection or determination, the day on which the last one occurred, and

(C) the day on which the Federal Court refused the foreign national’s application for leave to commence an application for judicial review, or denied their application for judicial review, with respect to their claim for refugee protection.

**304 The Act is amended by adding the following after section 87.3:**

(iii) le refus de l’autorisation de contrôle judiciaire ou le rejet de la demande de contrôle judiciaire par la Cour fédérale à l’égard de la demande d’asile.

2012, ch. 17, par. 13(3)

**303 L’alinéa 25(1.2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :**

b.1) sa demande d’asile a fait l’objet d’un constat d’irrecevabilité et sa demande de protection au ministre est toujours pendante;

c) sous réserve du paragraphe (1.21), moins de douze mois se sont écoulés depuis, selon le cas :

(i) le rejet de la demande d’asile ou le prononcé de son désistement — après que des éléments de preuve testimoniale de fond aient été entendus — ou de son retrait par la Section de la protection des réfugiés, en l’absence d’appel et de demande d’autorisation de contrôle judiciaire,

(ii) dans tout autre cas, la dernière des éventualités ci-après à survenir :

(A) le rejet de la demande d’asile ou le prononcé de son désistement — après que des éléments de preuve testimoniale de fond aient été entendus — ou de son retrait par la Section de la protection des réfugiés ou, en cas de pluralité de rejets ou de prononcés, le plus récent à survenir,

(B) son rejet ou le prononcé de son désistement — après que des éléments de preuve testimoniale de fond aient été entendus — ou de son retrait par la Section d’appel des réfugiés ou, en cas de pluralité de rejets ou de prononcés, le plus récent à survenir,

(C) le refus de l’autorisation de contrôle judiciaire ou le rejet de la demande de contrôle judiciaire par la Cour fédérale à l’égard de la demande d’asile.

**304 La même loi est modifiée par adjonction, après l’article 87.3, de ce qui suit :**